

معنى تركيب "الزواج المؤقت" في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران
لبحروز أفحمي (دراسة تحليلية دلالية)

بحث جامعي

إعداد:

أفنية النظيفة

رقم مقيد:

(٠٧٣١٠٠٨٥)



شعبة اللغة العربية أ د ١

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١١

معنى تركيب "الزواج المؤقت" في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران
لبحروز أفخمي (دراسة تحليلية دلالية)

البحث الجامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)
لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية أ ١

إعداد:

أفنية النظيفة

رقم القيد: ٠٧٣١٠٠٨٥

المشرفة:

الأستاذة نور حسنية الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٢٢٣٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



شعبة اللغة العربية أ ١

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١١

الشعار

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا

وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ

وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

أَفِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ

(النحل: ٧٢)

"Allah menjadikan bagi kamu isteri-isteri dari jenis kamu sendiri dan menjadikan bagimu dari isteri-isteri kamu itu, anak-anak dan cucu-cucu, dan memberimu rezki dari yang baik-baik.

Maka mengapakah mereka beriman kepada yang bathil dan mengingkari nikmat Allah?"

(QS. An Nahl: 72)

الإهداء

أهدى هذا البحث الجامعي هدية خالصة إلى:
والذي المحبوبين والمحترمين أعزهما الله، محمد صاحفين وسيتي حنة،
يلجئاني في صغري حتى الآن ويريباني بقدر ما وقدو ما...
وأختي الكبيرة زكية الفطرية وزوجها وابنها
وجميع الأساتيد والأستاذات
في كلية العلوم الإنسانية والثقافة
لشعبة اللغة العربية أ د
في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
حملة الإسلام العظيم الذين يرتقون بدينهم من شاهق إلى شاهق،
يصدعون بأمر الله ولا يخافون لومة لائم...
في حياة الدنيا ويوم يقوم الأشهاد

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الفتح العليم الذي أرشد من اصطفاه من عباده للتعلّم والتعليم وجعل العلم والفوز عند المالك العظيم، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين. أما بعد.

قد تمّت كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع "معنى تركيب الزواج المؤقت في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي (دراسة تحليلية دلالية)". واعترفت الباحثة أن هذا البحث كثيرة النقصان واللحن اللغوي رغم أن الباحثة قد بذلت جهدها ووسعها لإكمال هذا البحث. وحقيقة، ما للباحثة القوة إلا بعون الله سبحانه وتعالى.

وكذا هذا البحث لم تصل أمامكم جميعاً بدون مساعدة الأساتيد والأستاذات الكرماء والزملاء الأحباء. لذا، تقدّمت الباحثة فوائق الإحترام وحوالص الشاء إلى:

١. فضيلة بروفيسور الدكتور إمام سوفرايوغو الحاج، مدير في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور أندس الحاج حمزاوي الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة.
٣. فضيلة الدكتور الحاج أحمد مزكي الماجستير، رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها.
٤. فضيلة الأستاذة نور حسنية الماجستير، مشرفة في كتابة هذا البحث الجامعي.

- ٥ . فضيلة أساتيذي وأستاذاتي الكرماء الذين قد علّموا في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، جزاءكم الله أحسن الجزاء.
- ٦ . جزيلة الشكر الوافر لأبي العزيز "محمد صاحفين" وأمي العزيزة "سيتي حنة"، بارك الله لكما في عمركما ورضاكما قد رضياي لليل النجاح عامة وإتمام هذا البحث الجامعي خاصّة.
- ٧ . شكرا جزيلا لأختي الكبيرة "زكية الفطرية" وزوجها "آرون عبدالله مفتي الحاج" وابنها "أحمد ريا إقام مدني مولانا واي" الذين هم يشجعونني لإتمام هذا البحث الجامعي.
- ٨ . لجميع الأحياء الذين ساعدواي وشجّعواي هذا البحث خاصة أخي النبيل "أحمد صافي" وأختي النبيلة "سيتي فاطمة الفتحية" والإخوة الأذكيا في مصلى وردة الإصلاح ومنهم الأستاذ زين فؤاد وزوجته، الأستاذة ليندا أغسطين والأستاذ أندري وحي كرنياوان والأستاذة مريسا إنديراياني والأستاذ محمد إقبال والأستاذ نور الهداية والأستاذات الأخرى موتيك ومفتوحة وتيتين وأختي السعيدة إستقامة.
- ٩ . وجميع الأصدقاء الأحياء في كلية العلوم الإنسانية والثقافة وخاصة لشعبة اللغة العربية وأد ١ للعام الدراسي ٢٠٠٧-٢٠٠٨ هو "combat" نور الإمامة عيني وهرمي إسمواي وسيتي يوليانا وألفا رزقي سندي وغيرهن جمعاء.
- ١٠ . ولمن لم أذكر اسمه واحدا فواحدا على إتمام وظيفتي الآخرة.

أقول لكم شكرا جزيلا على مساعدتكم جميعا فحسب، أن أدعو إلى الله تعالى على أن يثيبكم بأحسن ما عملوا ونسأل الله التوفيق والهداية والرحمة والرضا في حياتنا. أمين يارب العالمين.

الكاتبة



شعبة اللغة العربية أ د
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرفة

بسم الله الرحمن الرحيم

إن هذا البحث الجامعي الذي قدّمته:

الاسم : أفنية النظيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٨٥

الموضوع : معنى تركيب "الزواج المؤقت" في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران

لبحروز أفخمي (دراسة تحليلية دلالية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية أ د ل للعام الدراسي ٢٠١٠/٢٠١١ م.

تحريراً بمالانج، ١٣ أبريل ٢٠١١

المشرفة،

الأستاذة نور حسنية الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٢٢٣٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



شعبة اللغة العربية وأدبها
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدّمته:

الاسم : أفنية النظيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٨٥

الموضوع : معنى تركيب "الزواج المؤقت" في سيناريو فيلم النبتة السامة

شؤكران لبحروز أفخمي (دراسة تحليلية دلالية)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا في شعبة اللغة العربية وأدبها لـ ١ لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٣ أبريل ٢٠١١

١. الأستاذ الدكتور أندس الحاج حمزاوي الماجستير (الرئيس)
٢. الأستاذ محمد فيصل الماجستير (العضو)
٣. الأستاذة نور حسنية الماجستير (العضو)

الإعتماد،

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور أندس الحاج حمزاوي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١



شعبة اللغة العربية وأدبها
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

بسم الله الرحمن الرحيم

قد استملت كلية العلوم الإنسانية والثقافة في جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : أفنية النظيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٨٥

الموضوع : معنى تركيب "الزواج المؤقت" في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكرن

لبحروز أفحمي (دراسة تحليلية دلالية)

لإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا في كلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة

اللغة العربية وأدبها في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام

الدراسي ٢٠١٠/٢٠١١ م.

تحريرا بمالانج، ١٣ أبريل ٢٠١١

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة،

الدكتور أنيس حمزاوي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١



شعبة اللغة العربية أ
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير رئيس شعبة اللغة العربية أ

بسم الله الرحمن الرحيم

استلم رئيس شعبة اللغة العربية أ لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي قدّمته:

الاسم : أفنية النظيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٨٥

الموضوع : معنى تركيب "الزواج المؤقت" في سيناريو فيلم النبتة السامة

شوكران لبحروز أفحمي (دراسة تحليلية دلالية)

لإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة
اللغة العربية أ في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام
الدراسي ٢٠١٠/٢٠١١ م.

تحريرا بمالانج، ١٣ أبريل ٢٠١١

رئيس شعبة اللغة العربية أ،

الدكتور الحاج أحمد مزكى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٠٣١٠١

ورقة الشهادة

الموقعة في هذه البيانية الآتية:

الاسم : أفنية النظيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٨٥

العنوان : في الشارع واليضاغا رقم ٧ سوغان لغاوا بوغاه جرسيك

قررت بأن هذا البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في شعبة اللغة العربية وأد ا بكلية العلوم الإنسانية والثقافة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية بمالانج، وموضوعه:

معنى تركيب "الزواج المؤقت" في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران

لبحروز أفخمي (دراسة تحليلية دلالية)

حضرته وكتبته بنفسه ومازودته من إبداع غيري أو تأليف الأخر.

وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليف وتبين أنه فعلا من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو مسؤولي شعبة اللغة العربية وأد ا بكلية العلوم الإنسانية والثقافة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ١٣ أبريل ٢٠١١

الباحثة

أفنية النظيفة

رقم القيد: ٠٧٣١٠٠٨٥

ملخص البحث

أفنية النظيفة، ٢٠١١، معنى تركيب الزواج المؤقت في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي (دراسة تحليلية دلالية)، البحث الجامعي، كلية العلوم الإنسانية والثقافة، شعبة اللغة العربية، في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرفة : الأستاذة نور حسنية الماجستير

الكلمة الرئيسية: تركيب الزواج المؤقت، سيناريو فيلم شوكران كانت مشكلات علم الدلالة تعني دراسة عن المعنى لأن الكلمة له المعنى متنوع حينما تتعلّق بالسياق، إما كان السياق الذي يحاوله في التخاطب أو في أي أحوال كانت أن تجد الكلمة. بالنسبة إلى هذه المشكلة، أردت الباحثة أن تقوم بالبحث فيما يتعلق بعلم الدلالة. واختارت الباحثة دراستها تحت الموضوع: معنى تركيب "الزواج المؤقت" في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي (دراسة تحليلية دلالية). وفي هذا البحث، تريد الباحثة أن تعبر عن معنى تركيب زواج مؤقت وما اشبه به في المعنى في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي وما ميل الكاتب عن معنى الزواج المؤقت في هذا الفيلم.

في هذا البحث، استخدمت الباحثة منهجا وصفيا كينيا (*Descriptive*) بطريقتة الدراسة المكتبية (*Library Research*) وأما جميع البيانات تستخدم الوثائقية (*Documenter*) فلذا كانت مصادر البيانات، هي المصدر الرئيسي يعني نصوص من التخاطب في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي، والمصدر الثانوي يعني الكتب أو القراءات التي تتعلق بمعنى الدلالية عن تركيب زواج مؤقت أو بالثقافة الإجتماعية خاهمة. تمتع الإيران وطريقة تحليل هذه البيانات بثلاث خطوات عند مليس وهوبرمن (*Miles, Huberman*) هي: تنقيص البيانات (*Reduksi Data*) بالتعرف

(Identifikasi) والمفصّلة (Klasifikasi) والتصنيف (Pengkodean) ووضع البيانات (Penyajian Data) والخلاصة.

ونتائج هذا البحث التي حصلت عليها الباحثة، منها: تكرار التخاطب في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحرور أفخمي التي تتضمن تركيب الزواج المؤقت وما اشته به في المعنى ثلاث مرات، وهي في التخاطب بين محمود وسيما (النبتة السامة شوكران ص -٦١-)، هي كلمة "عقدا" لمحمود والتخاطب بين محمود وسيما (النبتة السامة شوكران ص -٦٢-)، هي كلمة "يتزوجا" لسيما والتخاطب بين سيما ومحمود (النبتة السامة شوكران ص -٦٣-)، هي تركيب "زواج مؤقت" لمحمود. وأما معنى تركيب الزواج المؤقت وما اشته به في المعنى بالسياق الأربع لـك أمير، هو السياق اللغوي والعاطفي وسياق الموقف والثقافي مرتبا كما التالية: "عقد" له المعنى عهد في السياق اللغوي و "عقد" له المعنى نكاح في السياق العاطفي و "عقد" له المعنى النكاح الرسمي في سياق الموقف و "عقد" له المعنى الإيجار في السياق الثقافي. وأما "يتزوجا" بمعنى تأهل بالمرأة الرجل في السياق اللغوي و "يتزوجا" بمعنى زوج حقيقي وزوجة حقيقية في السياق العاطفي و "يتزوجا" بمعنى اختلط بين الزوج والزوجة في سياق الموقف و "يتزوجا" بمعنى الزواج المؤقت في السياق الثقافي. وأما "زواج مؤقت" له المعنى التزوج الذي حدده الوقت في السياق اللغوي و "زواج مؤقت" بمعنى الزواج الذي يقصد به الطرفان الاستمتاع الجسدي بفترة محدودة من الزمان ويمكن أن يكون دائما في السياق العاطفي و "زواج مؤقت" بمعنى الذي يتم بين الزوجين على اتفاق زمني معين شهر أو سنة أو لفترة محدودة في سياق الموقف و "زواج مؤقت" بمعنى زواج المتعة في السياق الثقافي. ثم ميل الكاتب عن معنى الزواج المؤقت في هذا الفيلم أن يوجّه معنى الزواج المؤقت يساوي بالمتعة يعني الزنا المخفي (Prostitusi terselubung).

محتويات البحث

البحث الجامعي

- أ صفحة الموضوع
- ب الشعر
- ج الإهداء
- د الشكر والتقدير
- و تقرير المشرفة
- ز تقرير لجنة المناقشة
- ح تقرير رئيس شعبة اللغة العربية وأ ما
- ط تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة
- ي ورقة الشهادة
- ك ملخص البحث
- م محتويات البحث

الباب الأول : مقدّمة

١	خلفية البحث
٥	أسئلة البحث
6	أهداف البحث
٦	فوائد البحث
٧	الدراسة السابقة
٩	منهج البحث
15	تحديد المصطلحات
16	هيكل البحث

الباب الثاني : البحث النظري

١٧	تعريف المعنى
٢١	أنواع المعنى
٢٤	نظريات في دراسة المعنى
٤٠	تعريف معنى الزواج المؤقت

التفسير عن التخاطب الذي يتعلق بالسياق معنى الزواج المؤقت

في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران وأحوالها..... ٤٨

الباب الثالث : عرض البيانات وتحليلها

لمحة بجزر أفخمي وأفلامه..... 58

عرض البيانات..... 65

البحث عن البيانات..... 66

الباب الرابع : الإختتام

الخلاصة..... 91

الإقتراحات..... 93

قائمة المراجع

الملاحق

الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

إن اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم^١ وكما قد عرّف ابن خلدون اللغة بقوله: إعلم أن اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصوده، وتلك العبارة فعل لساني^٢، فلا بد أن تصير ملكة متقررة في العضو الفاعل لها وهو اللسان. وأن المتكلم يتخذ للمعنى الذي يقصده من الوسائل اللغوية والمقامية ما يعين على إدراكه، وهو ذلك كله يراعي حال المخاطب^٣، ومن هنا فإن قولنا: إن زيدا منطلق؛ إذا سمعه العارف بصياغة الكلام من أن يكون مقصودا به نفي الشك أو ردّ الإنكار، أو من تركيب : زيد منطلق، من أنه يلزم مجرد القصد إلى الإخبار.

^١ ابن جنّي، الخصائص تحقيق محمد علي النجار، (القاهرة: دار الكتب المصر، ١٩٥٢)، ٣٣.

^٢ مترجم من:

<http://faculty.ksu.edu.sa.DrMansour.com>.(Juni, 2010), 11.

^٣ مترجم من:

<http://www.doroob.com/> (juni, 2010), 1.

كان للمعنى تعريفا كثيرا كما قدمها ريتشاردز (Richards) و أوجدين

(Ogden) في الكتاب تحت الموضوع *meaning of meaning* قد حددا عن المعنى

يعنى أنه علاقة بين اللغة والعناصر الخارجية اللتان تتفقا استخدامهما اللغة حتى

يستطيع أهل اللغة أن يفهمهما^٤. وأيضا، أن المعنى هو ما يفهمه المرء من الكلمة

أو العبارة أو الجملة^٥. وفي مجال الدلالة، أن الكلمة تنظر إلى رمز وله المعنى. ويهتم

مبدأ الكلمة رمزية بأمرين، أولا؛ علاقة بين شكل الكلمة و معناها حتى لها المعنى

الأصلي أو المعنى التضمني ثانيا؛ حقيقة، كلمة لها معنى متعدد لأ^٦ قد علّقت

بمعنى كلمة أخرى والدلالة العلمية قد كان المعنى ليس مباشرة بالحقيقة لأ^٦ من

خبرة المتكلم أى يترتب في فكره ثم يعبره المقصود^٦.

وفي الحقيقة، أن معنى الزواج المؤقت لا يختلف في جوهره ولا في الكثير

من أحكامه عن الزواج الدائم، فهو عقد زواج قائم على القصد والإختيار

والتراضي وعلى نفس الشروط المتفق عليه بالزوجين، وعلاقة زوجية يمكن إعلا^٦ ا

وإحيائها، وهذه مناسبا بقوان أودستور البلد يعنى بلد إيران. وهذه الأنظمة في

خدمة سعادة ا^٦ تمتع وحفظه من الانحراف مثل الزنا وتعزيز سعادة أفراده. وهذا

^٤ مترجم من:

Aminuddin. *Semantik (Pengantar Studi Tentang Makna)*, (Bandung: Sinar Biru, 1988), 53.

^٥ محمد علي الخولي، معجم علم اللغة النظري (لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٨٢)، ١٦٦.

^٦ مترجم من:

John Saeed. I. *Semantics*, (Malden: Blackwell Publisher Inc, 1997), 300.

المظهر، قد حصل على مصدر شيوعي عمره يزيد عن ٤٠ سنة وقد سبق له الزواج المؤقت أكثر من مرّة وهو يعتبر من وجهة نظري متدين^٧. ثمّ من فهم الشيوعي الذين في مسكنهم الإيرانية أن حالة المتعة غير مقيدة فيها بالعجز عن الزواج الدائم، ولا بعدم اكتفاء الرجل بزواجه الدائمة، بل تصح من كل رجل، متزوجاً كان أو عازباً، وإن كان الأفضل للمستغنى بالزواج الدائم أن يستعفف عن الزواج المؤقت فكيف يعيب الزواج المؤقت لدى المثليّة و يخترع زواجات مشاّة؟

إن سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران للبحروز أفخمي هي من روائع السينما الإيرانية التي تموج الذهن والشعور وأيضا تعبر الظواهر الحقيقية الإجتماعية الدّينية من ناحية الثقافة العربية خاصة عن مجتمع إيران الذي لم يشتهر في الغرب. إذا كان محمود مرّ بامرأة جميلة "سيما (sima)" فلا يمسح أن يموج ذهنه ولو كان قد تزوّج امرأة "ترانه (Terenah)". فكان محمود قد اتّفق بالزواج الموقت مع سيما، أن الزواج المؤقت من ظواهر إيران بأن فيها مرتبة إيرانية التي أمكنه الجماع ١ من امرأة أخرى بلا تفسد الثقافية المقيدة الضرورية لأمر غير الزواج. وأما شوكران هي من أفلام مشهورة في إيران و من أحد السينما طريقة دخول بالأفلام الأمريكية.

⁷ <http://www.elaosboa.com/> (oktober, 2010), 1.

وأما هذا البحث، يعنى دراسة وصفية دلالية لأنه يبحث عن معنى تركيب الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران. وقد قرأت هذه سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران وكذلك الكتب التي تتعلق^{١٠} من ناحية دلالية كانت أوثقافية إيرانية عن الزواج المؤقت لتسهيل فهم معناه في سياق الموقف أوالحال في سيناريو هذا الفيلم.

ثم اختارت الباحثة هذا الموضوع على عدة أمور: أولاً، إن الموضوع " معنى تركيب الزواج المؤقت في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي (دراسة تحليلية دلالية)" هذا أمر مهم بأن هذا المعنى يختلف بالشريعة^٩ ومتأثر على كل رئيس الخداع في سيناريو هذا فيلم. وثانياً، أن الزواج المؤقت الذي اعترّف خاصة للشيعة فحسب^٩، وثالثاً، لبحروز أفخمي هو مخرج وكاتب فيلم على الشاشة بينهما المشهورة عند النقاد في هذا الفن^{١٠}. ورابعاً، سيناريو فيلم شوكران لبحروز أفخمي هي من روائع السينما الإيرانية وهي إحدى وسيلة السينما الإيرانية الذي يستطيع أن ينفذ في الولايات المتحدة^{١١}.

^٩ يتزوج الرجل المرأة بشاهدين وإذن الولي إلى أجل مسمى؛ وعلى أن لا ميراث بينهما، ويعطيها ما اتفقا عليه؛ فإذا انقضت المدة فليس له عليها سبيل ويستبرئ رحمها (في كتاب تفسير القرطبي، ٨٢).

^٩ <http://www.imdb.com/> (Juni, 2010), 1.

^{١٠} <http://en.wikipedia.org/wiki/> (Juni 2010), 1.

^{١١} <http://www.7obiraq.com/> (Juni, 2010), 1.

ومن ثم، لتركيز هذا البحث، اختارت الباحثة هذا البحث تحت

الموضوع "مَعْنَى تَرْكِيْبِ الزَّوْجِ الْمُؤَقَّتِ فِي سِينَارِيُو فِيلْمِ النَّبْتَةِ السَّامَةِ شُوْكَرَانَ

لِبَحْرُوْزِ أَفْحَمِي^{١٢} (دراسة تحليلية دلالية)".

ب- أسئلة البحث

ومن خلفية البحث السابقة، وجدت الباحثة أسئلة البحث كما يلي:

١. كم مرة تكرر تركيب الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى في سيناريو فيلم النبتة

السامة شوكران لبحروز أفحمي؟

٢. ما معنى تركيب الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى في سيناريو فيلم النبتة

السامة شوكران لبحروز أفحمي؟

٣. ما ميل الكاتب عن معنى الزواج المؤقت في هذا فيلم النبتة السامة شوكران

لبحروز أفحمي؟

^{١٢} بحروز أفحمي ولد في طهران سنة ١٩٥٦م، وتخرج من المدرسة العالية تلفاز وسينما، وهو مخرج للأفلام ومنها قد اشتهرت بين المناقشين و السينما في إيران. وكذا أفلامها من مدخل جديد ب *iconoclastic* ومن فيلم أولى من عشرة أفلام أحسنة هو من مخرجه موضوع *the bride* كما قيل د. كبرى روشن فكر من جامعة تربيت حينما تشترك مؤتمر أديا الدولي في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

ج- أهداف البحث

اعتمادا على أسئلة البحث السابقة فالهدف لهذا البحث فيما يلي:

١. لمعرفة تكرار تركيب الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى في سيناريو فيلم النبتة

السامة شوكران لبحروز أفخمي.

٢. لمعرفة معنى تركيب الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى في سيناريو فيلم النبتة

السامة شوكران لبحروز أفخمي.

٣. لمعرفة ميل الكاتب عن معنى الزواج المؤقت في هذا فيلم النبتة السامة شوكران

لبحروز أفخمي.

د- فوائد البحث

أن هذا البحث له فائدة نظرية وفائدة تطبيقية، وتفصيلهما فيما يلي:

١. فائدة نظرية وهي لزيادة البحث عن اللغة خاصة في دراسة تحليلية دلالية.

٢. فائدة تطبيقية، هي:

أ- لمراجع البحث العلمي إما مكتبة مركزية أو مكتبة كلية عن اللغة في دراسة تحليلية دلالية لسيناريو فيلم.

ب- لزيادة الفهم لطلاب قسم اللغة العربية خاصة وللقارئ عامة عن معنى تركيب الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى لسيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفحمي.

هـ - الدراسة السابقة

أما البحث عن تحليل الدلالية خاصة عن تحليل المعنى كثير ومتنوع،

منها:

(١) اسمي بركة، ٢٠٠٤. معنى كلمة العذاب والعقاب في سورة البقرة (دراسة

دلالية). ونتائج هذا البحث أن الآيات التي تتضمن عن كلمة العذاب في

سورة البقرة في ستة عشر آية وكلمة العقاب في الآية ١٩٦ و ٢١١. ومعنى

العذاب معجميا يعني كل ما يؤلم الناس بسبب أعماله السيئة وأما سياقيا

يعني جزاء بما فعل الناس الذي يكفر وينكر بالله عامة الكفار كان أو

المنافقين أو المرتدين وغيرهم. ومعنى العقاب معجميا يعني جزاء بما فعل

الناس من الذنب وأما سياقيا جزاء للمؤمنين وهم من المؤمن المنافق والمؤمن الكاذب أو أهل الكتاب.

(٢) ناصوطيون، ٢٠٠٦. معانى كلمة الإسلام في سورة البقرة (دراسة تحليلية دلالية). ونتائج هذا البحث أن معنى كلمة الإسلام في سورة البقرة معجميا يعنى الخضوع والانقياد والاستسلام والسلامة واعتنق بالإسلام. وأما سياقيا يشرح عن البقرة وأما في الآيات الأخرى في نفس السورة يشرح عن الإنسان. والإسلام لغة التوكل على الله واصطلاحا التواضع والطاعة وسمي الإنسان مسلما إذا كان موحد لله تعالى ولا يشرك به شيئا ومؤمننا به وسائر رسله وأنبيائه وخاضعا لأحكامه ومنتقدا بشرائع دينه ومدعنا ومقرا بعبادته ومخلصا له.

(٣) محمد شكري، ٢٠٠٧. معنى كلمة القدرة في سورة البقرة (دراسة تحليلية دلالية). ونتائج هذا البحث أن كلمة القدرة وما يشتق منها في سورة البقرة ٨ ألفاظ وهي في ثمانية آية. وأما معاني كلمة القدرة وما يشتق منها في سورة البقرة من ناحية المعنى معجميا هو لفظ **قَدِيرٌ** بمعنى ذو قوة وذو قدرة وقدير وقادر ولفظ **قَدَرٌ** بمعنى المقدار والطاقة والقوة والغنى ولفظ **لايقدرُونَ** بمعنى

لا يستطيعون. ومن ناحية سياقية لفظ قَدِيرٌ بمعنى قادر أو قدرة الله ولفظ قَدَرٌ

بمعنى طاقة أو غنى ولفظ لا يقدرُونَ بمعنى لا يستطيعون.

أما هذا البحث تحت الموضوع معنى الزواج المؤقت في سيناريو فيلم

شوكران لبحروز أفحمي، أنه بحث من ناحية المعنى اللغوي الذي يتعلق بالسياق

إما كان السياق اللغوي والعاطفي وسياق الموقف والثقافي.

و- منهج البحث

١. نوع البحث

في هذا البحث، استخدمت الباحثة بمنهج وصفي كيفي

(*Descriptive Qualitative*). وأما منهج وصفي هو البحث الذي يراد لجمع

المعلومات تتعلق بما حدث حقيقة^{١٣} لأن آله التي تحصلها البيانات وصفية

بالكلمات المكتوبة أو الشفوية عن صفات الفرد أو الأحوال أو الظواهر من

١ مجموعة المعينة التي تبحث^{١٤}. ومنهج كيفي هو استخدام فهم الحقيقة

^{١٣} مترجم من:

Suhaimi Arikunto. *Manajemen Penelitian*. (Jakarta: Rineka Cipta, 2005), 234.

^{١٤} مترجم من:

Miles, Matthew san Michlme Huberman. *Analisis Data Kualitatif Buku Sumber tentang metode-metode Baru*. (Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia, 2007), 15.

وليس لشرحها^{١٥} لأن من خصائص الكيفي هو لا ينتهي به الوصف فحسب ولكن حتى تُجَدَّ المعنى العميق (*Thick Description*)^{١٦}. ثم استخدمت الباحثة منهج البحث وصفية كيفية لتصف معنى الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى في التخاطب الذي قد شمل بسيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي.

٢. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات في هذا البحث من المصادرين كما يلي:

الأول: مصدر رئيسي (*Data Primer*) هو البيانات التي تجمعها الباحثة

وتحللها من البيانات الأولية^{١٧}. وهذا المصدر الرئيسي هو نصوص من

التخاطب في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي.

الثاني: مصدر ثانوي (*Data Sekunder*) هو البيانات التي تجمعها الباحثة

وتحللها وتقدمها الآخرون^{١٨}. وهذا المصدر الثانوي من السينما الإيرانية

^{١٥} مترجم من:

Burhan Bungin, *Metodologi Penelitian Kualitatif: Aktualisasi metodologis ke Arah Ragam Varian Kontemporer*. (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, 2007), 66.

^{١٦} المرجع السابق، مترجم من: Suhaimi Arikunto. ١٠٠.

^{١٧} مترجم من:

Loxy L. Moleong, *Metode Penelitian kualitatif*. (Bandung: Remaja Rosdakarya karja, 2002), 112.

التي تدعم بسيناريو فيلم شوكران لبحروز أفخمي، والكتب أوالقراءات

التي تتعلق بالثقافة الإجتماعية خاصة تمع الإيران.

٣. طريقة جمع البيانات

عند Mc Fracken أن طريقة جمع البيانات بمنهج كيني، وجب على

الباحثة تستخدم أنفسها كآلة البحث الذي تناسبه الإفتراضات الثقافية

والبيانات^{١٩}. وفي محاولة لتحقيق الإجتماعية الخيالية في فيلم أو سيناريو

فتنبغي الباحثة بالمناسبة (*fleksibel*) وأن تأخذ المسافة^{٢٠}.

فلذلك كان هذا البحث نوع من الدراسة المكتبية (*Library*)

وهي الدراسة يقصدها جمع البيانات والأخبار بمساعدة المواد

الموجودة في المكتبة^{٢١}. فالطريقة المستخدمة الباحثة التي تم جمعها البيانات هي

^{١٨} المرجع السابق، مترجم من: Burhan Bungin، ١٦ .

^{١٩} المرجع السابق، مترجم من: loxy L. Moelong ، ٦ .

^{٢٠} مترجم من:

Mc Fracken dalam Julia Brannen, "Menggabungkan Pendekatan Kualitatif dan Pendekatan Kuantitatif: Sebuah Tinjauan," dalam Julia Brannen (Ed.), *Memadu Metode Penelitian Kualitatif dan Kuantitatif* (Cet: V; Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah IAIN Antasari Samarinda bekerjasama dengan Pustaka Pelajar, 2005), 11.

^{٢١} نيج سري موليا أسيه، (لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في الجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج ٢٠١٠)، ٩ .

الطريقة الوثائقية (Documenter) التي تبحث البيانات بمجموعة متنوعة من

الكتب العلمية^{٢٢}.

وأما كانت الخطوات هذه الطريقة تتكون مما يلي:

أ. قراءة النصوص من تخاطب في سيناريو النبتة السامة شوكران لبحروز

أفخمي وأما طريقة قراء *skimming or scanning* وهي تبحث من

الصورة العامة بتنقيل العيون سرعة لتعرف الفكرة الرئيسية في نصوص

التخاطب^{٢٣}.

ب. تكرار قراءة النصوص من التخاطب سيناريو النبتة السامة شوكران

لبحروز أفخمي بأن تكتب الباحثة عن تركيب زواج مؤقت وما اشبه به

في المعنى.

ج. ترقيم التخاطب عن تركيب زواج مؤقت وما اشبه به في المعنى في

سيناريو النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي.

د. تصنيف البيانات باستخراج جذور تركيب زواج مؤقت وما اشبه به في

المعنى في سيناريو النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي.

^{٢٢} المرجع السابق، مترجم من: Suhaimi Arikunto .٢٤٤.

^{٢٣} مترجم من: 1. (Nopember, 2010), <http://translate.googleusercontent.com/>

٤. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات التي تستخدم الباحثة هي طريقة تحليل

الوصفية الكيفية تتكون من أربع خطوات^{٢٤}. وكذلك أيضا طريقة تحليل

الوصفية الكيفية عند مليس وهوبرمن (Miles dan Huberman)^{٢٥} وذلك كما

يلي:

الأول: تنقيص البيانات (*Reduksi Data*)، هو أنشطة البحث ويشتمل فيها

ثلاثة خطوات:

أ. التعرف^{٢٦} (*Identifikasi*)، وعملية هذه الخطوة بتشكيل البيانات

(*Seleksi Data*) والمثال من شرح وجود التخاطب عن تركيب زواج

مؤقت وما اشته به في المعنى في سيناريو النبتة السامة شوكران

لبحروز أفحمي.

^{٢٤} المرجع السابق، مترجم من: Burhan Bungin ١٠٣.

^{٢٥} مترجم من:

Miles, Matthew san Michlme Huberman. *Analisis Data Kualitatif Buku Sumber tentang metode-metode Baru*. (Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia, 2007), 15-20.

^{٢٦} أحمد الكلاي، قاموس الكلاي (جاكرتا: لجنة اللغة المحلية، ١٩٨١)، ١٨٨.

ب. المفصّلة (*Klasifikasi*)، وعملية هذه الخطوة باختيار البيانات واجتمعتها التي تناسب سياق التخاطب والمثال خلفية ظهور التخاطب وموضوعها.

ج. التصنيف (*Pengkodean*)، وعملية هذه الخطوة بوضع البيانات المفصّلة في جداول وجود التخاطب عن تركيب زواج مؤقت وما اشته به في المعنى في سيناريو النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي.

الثاني: وضع البيانات (*Penyajian Data*)، وعملية هذه الخطوة وضع نتيجة تنقيص البيانات للجدوال الذي يشتمل فيه جداول وجود التخاطب عن تركيب زواج مؤقت وما اشته به في المعنى في سيناريو النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي مع السياق ك أمير لمعرفة معنى متنوع عنها.

الثالث: الخلاصة، فيها تفسر الباحثة عن البيانات لنيل نتائج البحث وتعتمد خلاصة هذه البيانات على أسئلة البحث وأهدافه فيما من دراسة تحليلية دلالية عن معنى تركيب زواج مؤقت وما اشته به في المعنى في سيناريو النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي.

ز- تحديد المصطلحات

لفهم موضوع هذا البحث "معنى تركيب زواج مؤقت في سيناريو فيلم

النبته السامة شوكران لبحروز أفخمي" أن توضح الباحثة للكلمة الموجودة في هذا

الموضوع كما يلي:

معنى الزواج المؤقت : المعنى الذي يضمه عقد زواج قائم على القصد

والإختيار والتراضي وعلى نفس الشروط المتفق عليه

بالزوجين.

سيناريو فيلم : كتابة لنصوص التخاطب في فيلم النبتة السامة

شوكران.

النبته السامة : موضوع فيلم لسيناريو هذا الفيلم وهي من روائع

شوكران

السينما الإيرانية.

لبحروز أفخمي : -ير الأفلام وكنا ١ في إيران منذ ٢٤ اكتوبر

١٩٥٦م. إلى الآن.

ح- هيكل البحث

يتكون هذا البحث على أربعة أبواب، وعلى وجه التفصيل كما يلي:

الباب الأول : المقدمة تشتمل على خلفية البحث وأسئلة البحث وأهداف

البحث وفوائد البحث والدراسة السابقة ومنهج البحث وتحديد

المصطلحات وهيكل البحث.

الباب الثاني : الإطار النظري يشتمل على تعريف المعنى وأنواع المعنى

ونظريات في دراسة المعنى وتعريف معنى الزواج المؤقت والتفسير

عن التخاطب الذي يتعلق بالسياق معنى الزواج المؤقت في

سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران وأحوالها.

الباب الثالث : نتيجة البحث العلمي يشتمل على عرض البيانات والبحث

عنها.

الباب الرابع : الاختتام يشتمل على الخلاصة والاقتراحات.

الباب الثاني الإطار النظري

١. تعريف المعنى

علم الدلالة (*semantics*) أو علم المعنى هو ذلك الفرع من فروع علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى أو العلم الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى. ويعتبر توصيل المعنى هو الهدف الرئيس للغة، فالناس يتحدثون لكي يعبروا عن معنى أفكارهم ويستمعون لكي يكتشفوا معنى ما يقوله الآخرون. إن أول دراسة عملية حديثة خاصة بالمعنى هي تلك التي قام بها ميشل برييل في كتابه *Essai de Semantique* هذا المصطلح الذي أطلقه برييل على دراسته هذه هو كلمة *Semantique* من وضع برييل نفسه فقد كان على برييل أن يسمى هذه الدراسة باسم يميزها عن سائر الدراسات اللغوية ولكن

معنى *Semantique* عند برييل غير معناها الذي تعرف به الآن عادة ولو أن اللغويين الآن يعرفون هذا المصطلح تعريفات مختلفة^{٢٧}.

المعنى المستخدم يوميا هو الفكرة أو الأخبار أو الفلسفة أو المقصود أو غيرها ولكن المعنى القريب بالمعنى هو الفكرة وبجانب أن هذه الفكرة تستطيع أن تساعد فهم أحد للمعنى^{٢٨}. وقال الأزهرى عن أحمد بن يحيى^{٢٩} أن المعنى والتفسير والتأويل واحد ولكن يتوقف ابن فارس في تحديده لمعنى هو مشتق من تعبير التخاطب، أي قصدت وعمدت فتكون الدلالة الأولى للمعنى هي القصد كما يتبين أن المعنى في اللغة يدل على ما يأتي:

١. المراد من التخاطب والقصد منه.

٢. مضمون التخاطب وما يقتضيه من دلالة.

٣. أن المعنى خفي يدرك بالقلب أو العقل، وأنه شئ غير اللفظ لأن اللسان ليس له فيه حظ.

كان للمعنى تعريفا كثيرا كما قدمها ريتشاردز (Richards)

وأوجدن (Ogden) في الكتاب تحت الموضوع *meaning of meaning* قد حددا

^{٢٧} أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الثروة اللغوية، (لبنان: دار الأندليس، ١٩٨٣)، ١٠٩٠.

^{٢٨} المرجع السابق، مترجم من: Aminuddin ، ٥٠-٥١.

^{٢٩} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٩)، ١٦-١٧.

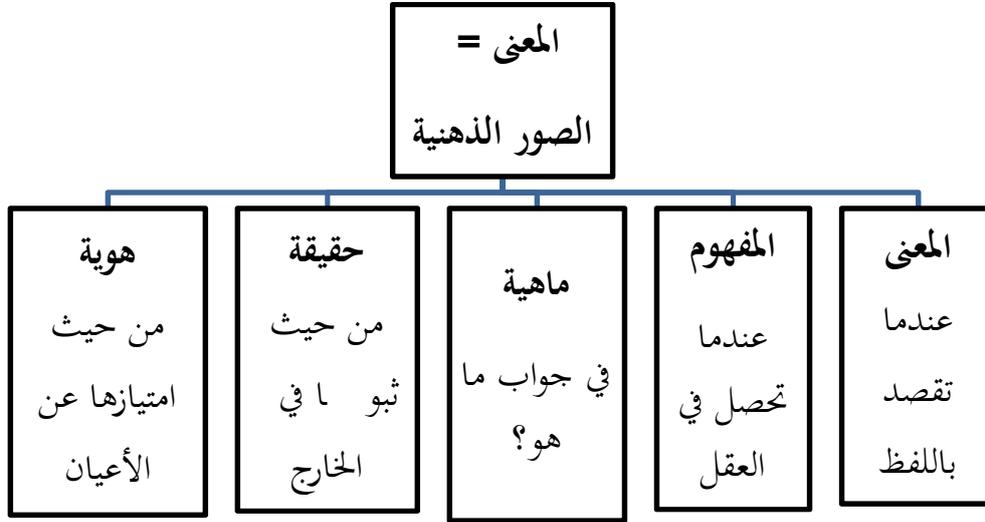
عن المعنى يعنى أنه علاقة بين اللغة والعناصر الخارجية اللتان تتفقا استخدامها اللغة حتى يستطيع أهل اللغة أن يفهمهما^{٣٠}. ويرى الجرجاني^{٣١} أن المعاني هي الصور الذهنية التي توضع لها ألفاظ مناظرة. وينبغي أن نلاحظ أن مفهوم المعنى أعم وأشمل من مفهوم الدلالة مادام المعنى يمكن أن يكون للعبارة أو للجملة، ولا يكون مقصورا بالضرورة على الألفاظ وحدها. ونظرا لصعوبة تعريف المعنى يمكن تعريفه من جهة ذكر أنواعه.

وأورد الزبيدي عن المسناوي^{٣٢} في الإصطلاح العربي أن المعنى هو الصور الذهنية الحاصلة من حيث أ ل تقصد باللفظ، وأما في العقل تسمى مفهوما وأما من أ ل مقولة في الجواب تسمى ماهية وأما من حيث يكون ثبو ل في الخارج تسمى حقيقة ومن حيث كان امتيازها عن الأعيان تسمى هوية. ويمكن توضيح ذلك بالشكل الآتى:

^{٣٠} المرجع السابق، مترجم من: Aminuddin، ٥٣.

^{٣١} جمعه سيد يوسف، سيكولوجية اللغة والمرض العقلي، (الرياض: مكتبة السلسلة، ١٩٩٠م)، ١٠٨ - ١٠٩.

^{٣٢} نفس المرجع، ١٧.



وقد شغلت هذه العلاقة بين الكلمات وما تدل عليه هي علاقة رمزية، العلماء والمفكرين في كل زمان سواء كانوا لغويين أو غير لغويين واتخذت أحيانا صور القضايا اللفظية وأحيانا أخرى صورة الأدلالت الفلسفية أو الأدبية أو اللغوية^{٣٣}. وكان مدار البحث فيها عن طبيعة هذه العلاقة التي ترتبط بين الكلمة وما تدل عليه، ولأن هذه العلاقة في حقيقتها هي علاقة رمزية فقد اختلف الآراء وتعددت من فلاسفة اليونان القدماء إلى العرب إلى الفلاسفة وعلماء اللغة في العصر الحديث.

أما المعنى عند دوسوسور (De Saussure) من اللغويين المحدثين فهو عبارة عن ارتباط متبادل أو علاقة متبادلة بين الكلمة (أو الاسم) وهي الصورة

^{٣٣} حلمي خليل، مقدمة لدراسة اللغة، (الاسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٦)، ٣٠٠.

السمعية وبين الفكرة^{٣٤}. والمعنى عند أولمان (Ullmann) هو العلاقة المتبادلة بين اللفظ والمدلول، تلك العلاقة التي تمكن أحدهما من استدعاء الآخر وأما المعنى عند بلومفيلد (Bloomfield) وهو رائد البحث اللغوي الحديث في أمريكا هو مجموع الحوادث السابقة للكلام والتالية له^{٣٥} أي أنه يتكوّن من الأشياء الهامة التي يتعلق بها التخاطب من الأحداث العلمية^{٣٦}.

أما كانت الباحثة متشجّعة لبحث عن المعنى وتفهمه هو الفكرة مما سُمِعَ وهو ما يفهمه الشخص من الكلمة أو العبارة أو الجملة ثم رخصت الباحثة للمعنى ثلاثة عناصر هي الكلمة والفكرة والشئ الخارجي الذي تعبّر منه وهو كالسياق الذي يحاول بالكلمة.

٢. أنواع المعنى

اختلاف العلماء في حصر أنواع المعنى على خمسة أنواع^{٣٧}، وهي:

^{٣٤} كمال البشر، دراسات علم اللغة، القسم الثاني، (المصر: دار المعارف ١٩٧٩)، ١٥٤-١٥٥.

^{٣٥} نفس المرجع، ١٦٨.

^{٣٦} محمود السعوان، علم اللغة مقدمة، (العرب: دار الفكر العربي، ١٩٨٨)، ٣٣٦.

^{٣٧} محمد مختار عمر، علم الدلالة الطبيعية الثانية، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨)، ٣٦-٣٩.

١. المعنى الأساسي أو الأولي أو المركزي ويسمى أحيانا المعنى التصوري أو

المفهومي (*Conceptual*) هو العامل الرئيسي للاتصال اللغوي والممثل الحقيقي

للوظيفية الأساسية للغة وهي التفاهم ونقل الأفكار، وهذا المعنى هو متصل

بالوحدة المعجمية حين ترد في أقل سياق أو حينما تكون أن ترد منفردة أي

المعنى الدلالي (*Conotative*).

٢. المعنى الإضافي أو التضمني هو المعنى الذي لا يملكه صفة الثبوت والشمول

ويتغير بتغير الثقافة أو الزمن أو الخبرة^{٣٨} ومن الممكن أن يتغير المعنى الإضافي

ويتعدل مع ثبات المعنى الأساسي. ويسمى أيضا المعنى العرضي أو الثانوي:

وهو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشير إليه، إلى جانب معناه

التصوري الخالص أي المعنى الإشاري (*Denotative*).

٣. المعنى الأسلوبى هو المعنى الذي تحمله قطعة من اللغة بالنسبة للظروف

الاجتماعية لمستعملها والمنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها^{٣٩}. كما أنه يكشف

عن مستويات أخرى، مثل: التخصص، ودرجة العلاقة بين المتكلم والمستمع

ورتبة اللغة المستخدمة ونوعها والوسيلة التي ينتقل^{٤٠}.

^{٣٨} نفس المرجع، ٣٧.

^{٣٩} نفس المرجع، ٣٨.

^{٤٠} المرجع السابق، جمعه سيد يوسف، ١٠٩.

٤. المعنى النفسي هو المعنى الذي يوضح في الأحاديث العادية الأفرادية ويعتبر معنا مقيدا بالنسبة لمتحدث واحد أصلا. ويشير إلى ما يتضمنه اللفظ من دلالات عند الفرد^{٤١}. فهو يدل على معنى فردي ذاتي، وبالتالي يعتبر معنى مفيدا بالنسبة لمتحدث واحد فقط ولا يتميز بالعمومية والتداول بين الأفراد جميعا^{٤٢}. ويظهر هذا المعنى بوضوح في الأحاديث العادية للأفراد، وفي كتابات الأدباء وأشعار الشعراء حيث تنعكس المعاني الذاتية النفسية بصورة واضحة قوية تجاه الألفاظ والمفاهيم المتباينة^{٤٣}.

٥. المعنى الإيحائي هو المعنى الذي يتعلق بكلمات ذات مقدرة خاصة على الإيحائي نظرا لشفافيتها. وقد حصر أولمان (Ullmann) تأثيرات هذا النوع من المعنى في ثلاثة: أولا، التأثير الصوتي إما كان تأثير مباشر أم تأثير غير مباشر. وثانيا، التأثير الصرفي وثالثا التأثير الدلالي، يتعلق بالكلمات اازية أو المؤسّنة على ااز أو أي صورة كلامية معبرة^{٤٤}.

وكذا أيضا أن هذا النوع من المعنى الذي يتعلق بكلمات ذات مقدرة خاصة على الإيحاء كالأستخدامات اازية. ويعتبر معظم المفردات المعجمية في

^{٤١} المرجع السابق، محمد مختار عمر، ٣٩.

^{٤٢} المرجع السابق، جمعه سيد يوسف، ١١٠.

^{٤٣} في محمد مختار عمر، علم الدلالة (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨) من توال عطية، علم النفس اللغوي (المصر: الأجلو المصرية، ١٩٧٣)، ٧.

^{٤٤} المرجع السابق، محمد مختار عمر، ٣٩-٤٠.

نظر البعض أشكالاً مجازية، كانت حياة ومستعملة في وقت ما، وتقع أصول التعبير الدلالي أساساً في ا.از. وقد وضع جريس (P. Grice) عدة اختبارات يمكن على أساسها التمييز بين ا.ازي والمعنى الإصطلاحي أو الإتفاقي، لكنها تعرضت لانتقادات شديدة. ويهتم علماء النفس بالميكانيزمات التي يتم عن طريقها نقل المعلومات والمعاني سواء كانت هذه المعاني حرفية أو مجازية، ويرون أن التمييز بين اللغة الحرفية و ا.ازية ما ينعكس في شكل تغير في العمليات السيكولوجية المتضمنة في عمل هذه اللغة^{٤٥}.

٣. نظريات في دراسة المعنى

كان لا يقتصر الدرس الدلالي على دراسة المفردات وتحليل المعنى المعجمي الذي يدرس معاني الكلمات المفردة بل يهتم بالمعنى التركيبي الذي يدرس معاني التراكيب وهو اتجاه كاتزو فودر (J. Katz & A. Fodor) في أوائل السبعينات، وقد شاركت المدرسة الإنجليزية في ذلك، فاعتمدت الباحثة على المنهج السياقي لدراسة معاني الكلمات^{٤٦}. والمعنى واحد من أكثر المصطلحات

^{٤٥} المرجع السابق، جمعه سيد يوسف، ١٠٩-١١٠.

^{٤٦} نفس المرجع، ١٠٧.

الغامضة والمثيرة للجدل في نظرية اللغة. فالمعنى اللغوي يسمح لنا بتقدير القيم الحقيقية للجمل، وتقديم صياغات جديدة (ألفاظ جديدة مع الحفاظ على المعنى)، وأن نتعرف على الجمل الشاذة، ونفهم الأشكال اللغوية الغامضة وا مازية.

أن النظريات متعددة كالنظرية الإشارية والنظرية التصورية وغير ذلك وبالإضافة من أهم نظريات دراسة المعنى هي النظرية السياقية وأما تعريف السياق بمعنى قرينة أي البيئة اللغوية المحيطة بالفونيم أو المورفيم أو الكلمة أو الجملة. وأيضا بمعنى خصائص العالم خارج اللغة التي ظهرت المعنى في التخاطب أو الحوار^{٤٧}.

وأما تعريف النظرية السياقية (Contextual Theory) هي تفسير معنى الكلمة حسب السياق الذي تقع فيه^{٤٨}، ولهذا يشرح فيرث بأن المعنى لا ينكشف إلا من خلال تسييق الوحدة اللغوية، أي وضعها في سياقات مختلفة^{٤٩}. وأيضا

^{٤٧} مترجم من:

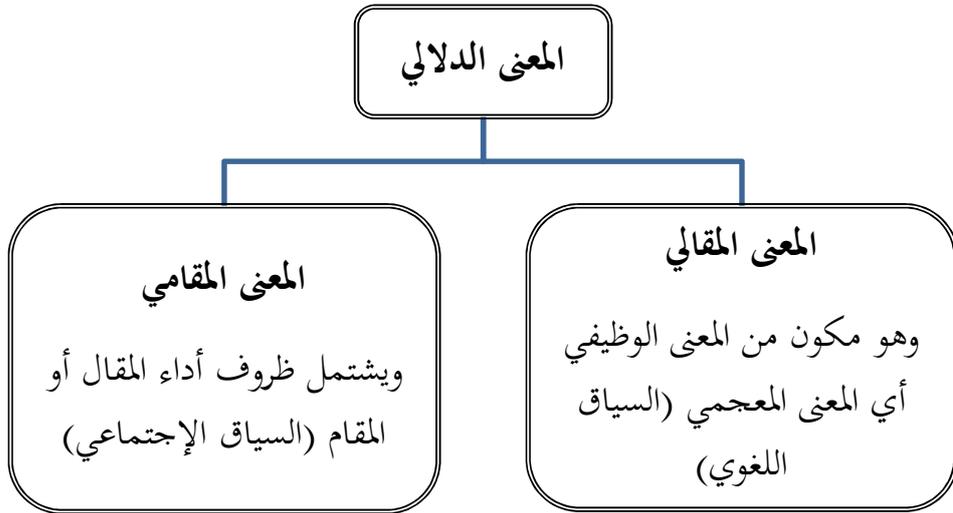
Moh. Ainin dan Imam Asrori. *Semantik Bahasa Arab*. (Surabaya: Hilal Pustaka, 2008), 94.

^{٤٨} محمد علي الخولي، معجم علم اللغة النظري. (لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٨٥)، ٥٧.

^{٤٩} المرجع السابق، محمد مختار عمر، ٦٨.

أنّ تعريف تحليل السياق هو ما يقوم به المرء أثناء القراءة مما يعينه على إدراك الحروف والكلمات وفهم المعاني^{٥٠}.

وقيل أن استعمال الكلمة في سياق سواء أكان هذا السياق لغويا أم إجتماعيا^{٥١} كما قسم الدكتور تمام حسن ما يسميه المعنى الدلالي^{٥٢} في الجدول التالي:



ولا يساوي باصطلاح فريد أن السياق هو علاقة لغوية تسمى بالسياق اللغوي أو خارج نطاق اللغة يظهر فيها التخاطب تسمى بالسياق الموقف (الحال)^{٥٣} وقد أوضح أصحاب النظرية وجهة نظرهم بمعظم الوحدات الدلالية تقع في مجاورة

^{٥٠} محمد علي الخولي، معجم علم اللغة التطبيقي. (لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٨٥)، ٢٣.

^{٥١} حلمي خليل، الكلمة دراسة لغوية معجمية. (إسكندرية: دار المعرفة الجامعة، دون سنة)، ١٥٧.

^{٥٢} تمام حسن، اللغة العربية معناها ومبناها، (المغرب: دار الثقافة، ١٩٦٧)، ٣٣٩.

^{٥٣} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية. (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٩)، ١٥٧.

وحدات أخرى وإن معاني هذه الوحدات لا يمكن وصفها أو تحديدها إلا
بملاحظة الوحدات الأخرى التي تقع مجاور لها^{٥٤}.

ولذلك قسم ك أمير (K. Ammer) مصطلح السياق إلى أربع

أقسام^{٥٥}:

(١) السياق اللغوي

السياق اللغوي (*Linguistic Context*) هو يشتمل بصوت

أوفونيم أو مورفيم أو كلمة أو عبارة أو جملة. وقال هتمان وستروك أنه

يتمثل في الأصوات والكلمات والجمل^{٥٦} كما نتابع في حدث كلامي

معين أو نص لغوي. مثلا "رَبَّنَا" و "بِرَبِّي" أن الأول تفخيم والثاني ترقيق

وهما تختلفان بصوت الراء على كل منطوق تبعا للفونيم الذي يسبق لفظ

الراء وغير ذلك قياسا. وكذا أيضا في المثال التالي^{٥٧}:

أ. عليّ رجلٌ حسنٌ

ب. هو طبيبٌ حسنٌ

ج. هذا ماءٌ حسنٌ

^{٥٤} احمد مختار عمر، علم الدلالة. (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، ١٩٨٢)، ٦٨.

^{٥٥} المرجع السابق، مترجم من: Moh. Ainin، ٩٦.

^{٥٦} صبرى ابراهيم السيد، علم الدلالة إطار الجديد. (إسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥)، ٧٤.

^{٥٧} المرجع السابق، مترجم من: Moh. Ainin، ٩٧-٩٨.

أن كلمة "حسن" متنوعة في المعنى السياقي، حسن في (أ) هو الصفة التي ترتبطها الأخلاق وأما في (ب) هو ليس الأخلاق ولكن صفة الحسن في الفعل أي التفوق في الأداء وهذا يختلف معنى الحسن في (ج) هو الصفاء والتقاوة. والمثال الآخر لعمر^{٥٨} في كلمة "يد" للمثال: بَايَعْتُهُ يَدًا بِيَدٍ أَيْ نَقْدًا؛ سَقَطَ فِي يَدِهِ أَيْ نَدِيمٌ؛ مَالِي بِيَدٍ أَيْ قُوَّةٌ؛ فُلَانٌ طَوِيلُ الْيَدِ أَيْ إِذَا كَانَ سَمَحًا وَعَظِيمًا.

(٢) السياق العاطفي

السياق العاطفي (*Emotive Context*) هو تحديد درجة القوة والضعف في الإنفعال، مما يقتضى تأكيداً أو مبالغة أو اعتدالاً. مثلاً كلمة "الحب" فهذه القوة الذهنية في شعور الناس وكذلك الغضب أو الكره هما يتأثران بأفعال الناس عندما مرّ الناس بمن يغضب أو يكره فلذا قد ظهر أصل المعنى لفظهما. فكان السياق قد يتولى الكشف عن المعنى الوجداني والذي قد يختلف من شخص إلى آخر. وكذا المثال التالي^{٥٩} في القرآن الكريم:

^{٥٨} المرجع السابق، أحمد مختار عمر، ٧٠.
^{٥٩} المرجع السابق، مترجم من: Moh. Ainin، ٩٨-٩٩.

١. كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ

تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَى أَنْ

تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾ (سورة البقرة: ٢١٦)

٢. صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾ (سورة الفاتحة: ٧)

أن اللفظ كُرْهُ وَعَضَبٌ في المثالين السابقتين لهما المعنى الواحد هو يعبر
الشعور بما لا يجب الشيء. ولكن من ناحية السياق العاطفي مختلف في
المعنى حسب قدرة شعور ذلك، أن معنى لفظ "كُرْهُ" لا يتعلق بالعذاب
وهو أصغر شعور بما لا يجب من معنى لفظ "عَضَبٌ" يتعلق بالعذاب.

٣) السياق الموقف (الحال)

وكان بلومفيلد (Bloomfield) قد لفت الانتباه في مذهبه

السلوكي النفسي إلى أهمية الموقف عندما حدد معنى الصيغة اللغوية

طبقا للموقف الذي تم فيه نطق المتكلم لهذه الصيغة، وطبقا للاستجابة

التي تستدعى لدى السامع في مثاله المشهور عن جاك وزوجته جيل^{٦٠}.

ويعرف سياق الحال بأنه الموقف الخارجي الذي جرى فيه التفاهم بين

شخصين أو أكثر، ويشمل ذلك زمن المحادثة ومكانها والعلاقة بين

المتحدثين والقيم المشتركة بينهم والتخاطب السابق للمحادثة^{٦١}.

ويرتبط مصطلح "سياق الحال" ذهنيا بعالمين إثنين: أحدهما

عالم الأنتروبولوجيا الذي أشرنا إليه آنفا "مالينوفسكي (B.

Malinowski)". وأما اللغويون الأخرى "فيرث (Firth)" أن كلاهما كان

معنيا بإبراز المعنى بالنظر إلى السياق الذي تستخدم فيه اللغة، وإن

اختلفت طرائق البحث عندهما إلى حدّما.

زعم مالينوفسكي (B. Malinowski) أن هذا التخاطب

المنطوق يكون له معنى فقط لو رأينا في السياق الذي استخدم فيه،

^{٦٠} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية. (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٩)، ١٦٠.

^{٦١} محمد علي الخولي، معجم علم اللغة النظري. (لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٨٥)، ٨٤.

حيث سيكون واضحا فالمثال لكلمة "خشب" تشير إلى مجدف الزورق. فسياق الحال هنا عند مالينوفسكي كان ذلك "الجزء من العملية الاجتماعية الذي يمكن تأمله منفردا" أو هو "تلك السلسلة المتتابعة من الأحداث التي تكون على هيئة صور في رسم أي مجموعة فعلية من الأحداث يمكن ملاحظتها"^{٦٢}.

وملاحظات مالينوفسكي (B. Malinowski) عن اللغة باعتبارها أسلوب عمل مفيدة فهي تذكرنا بأن اللغة ليست مجرد عرض للمعلومات^{٦٣}. غير أن هناك سببين لكوننا لانستطيع أن نقبل مزاعمه: أولا: هو يعتقد أن فكرة أن اللغة "أسلوب عمل" كانت ترى في الاحتياجات الأساسية للإنسان مثلما وضحت في لغات الطفل أو الإنسان البدائي. لقد افترض أن اللغة التي تأملها كانت أكثر بدائية من لغتنا، وبالتالي كانت مرتبطة أكثر بالاحتياجات العملية للمجتمع البدائي. وبناء على هذا افترض أن صعوبات الترجمة كانت ناشئة عن الاختلاف في طبيعة اللغات، وأن الحاجة إلى

^{٦٢} صبري إبراهيم السيد، علم الدلالة إطار جديد. (إسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥)، ٧٦-٧٧.

^{٦٣} نفس المرجع، ٧٥-٧٦.

الاستشهاد بسياق الحال كانت أكثر أهمية عند معالجة اللغات

البدائية.

ثانياً: إن نظريات مالينوفسكي (B. Malinowski) لا توفر الأساس لأي

نظرية دلالية عملية. إنه لا يناقش الطرق التي يمكن لها تناول

السياق بأسلوب منظم، كي يفيد معنى. فضلاً عن هذا، واضح

تماماً أن كثيراً من نشاطهم اللغوي لا يرتبط بالسياق. فعلى سبيل

المثال إنه يناقش الحكاية أي الإخبار بالقصص، لكن السياق هنا

هو نفسه في الأوقات كلها أيما كانت القصة. ولو أن السياق

يؤخذ باعتباره تعريفاً للمعنى لكان للقصص كلها المعنى نفسه.

والحل عند مالينوفسكي (B. Malinowski) كان

استحضار "سياق ثانوي" (السياق داخل الحكاية). لكن هذا ليس هل

وضح يمكن ملاحظة حالاً، ولا يمكن أن يحدد موضوعياً بأكثر من كونه

تصورات أو أفكاراً كان هو نفسه تَوَاقُفاً إلى استبعادها من المناقشة^{٦٤}.

أما فيرث (Firth) فقد اعترف بأنه أن ينظر إلى سياق

الحال باعتباره جزءاً من أدوات عالم اللغة، مثله مثل الفصائل النحوية

^{٦٤} نفس المرجع، ٧٦.

التي يستخدمها^{٦٥}. ومن المهم أن نركز على أن فيرث نظر إلى سياق الحال باعتباره جزءاً من أدوات اللغوي، أو بالأحرى باعتباره أسلوباً من أساليب الوصف، والنحو أسلوب آخر على مستوى مختلف، لكن له الطبيعة ا ردة نفسها. فعلم اللغة بالنسبة له كان ضرباً من التسلسل التدرجي لمثل هذه الأساليب التي وضعت لها صياغات المعنى (كالأصوات والنحو وغيرهما، وأيضاً سياق الحال). وبجانب ذلك شرح فيرث وجهة نظرة أوضح، كما يلي:

أولاً يقال إنه ا م في الغالب بالغموض في استخدامه لكلمة معنى لأنه سياق الحال قد يعالج المعنى بالمفهوم المعتاد ولهذا فعند ادعاء أن المستويات كلها صياغات للمعنى، وأن سياق الحال هي مستوى من مجموعة مستويات مشابهة، كأن فيرث يستخدم المعنى وبمفهومين مختلفين، أحدهما: مفهوم تقليدي (*Legitimate*) والآخر ذو اتجاه سلوكي خاص (*Idiosyncratic*)^{٦٦}.

ثانياً ا ليس لها إلا قيمة محدودة للغاية، لأن تذهب بنا بعيداً. فسياق الحال قد يكون صحيحاً بالنسبة لمثال اللهجة

^{٦٥} نفس المرجع، ٧٧

^{٦٦} نفس المرجع، ٧٨.

الكونية أو أقوال الرقيب المدرب: "إِسْتِرَاحَ - رَاحَةً"، لكن ليس للأغلبية الضخمة من الجمل التي نصادفها. غير أن هذا لا يثبت أن فيرث كان مخطئا. فلو أننا لانستطيع أن نذهب بعيدا مع سياق الحال فإن هذا ربما لا يكون أكثر من انعكاس لصعوبة قول أي شيء عن علم الدلالة، وبالتأكيد أن نقول قليلا خير من ألا نقول شيئا على الإطلاق. ويجب على أن نتذكر أيضا أن فيرث اعتقد أننا لانستطيع أن نفوز بالمعنى كله. وربما يكون الاستنتاج الحقيقي أننا نحتاج إلى أساليب فنية أكثر تطورا من الأساليب الحالية لدراسة سياق الحال^{٦٧}.

فسياق الحال يدل دلالة اللفظ المذكور، وإن لم يذكر هذا اللفظ في التخاطب، وهذا كثير من كلام الناس، حيث يستغنون عن ذكر ألفاظ كثيرة في كلامهم اعتمادا على سياق الحال في أن تدل دلالتها، ويمثل سياق الحال نوع من أهم أنواع التحليل تجري على الإنتاج الأدبي

^{٦٧} نفس المرجع، ٧٩-٨٠.

بأنواعه من أجل الكشف عن المعنى، ولم يلقِ الاهتمام الكافي حتى الآن
لكن قد تكون لهما السيادة في المستقبل القريب^{٦٨}.

ونجى إلى سياق الحال أو المقال *Context of Situation* فنجد
مجموعة من العناصر الأساسية التي تتصل بالوقوف التخاطبي وتشكل
مفهومه وأما العناصر^{٦٩} هي:

أ. شخصية المتكلم والسامع وتكوينهما الثقافي وشخصيات من شهد
التخاطب إن وجدوا ودورهم.

ب. الأشياء والموضوعات المناسبة المتصلة بالتخاطب والموقف.

ج. العوامل والظواهر الإجتماعية ذات علاقة باللغة وبالسلوك اللغوي
وقت التخاطب.

د. أثر التخاطب في المشتركين فيه كالاقتناع أو الألم أو الاغراء
أو الضحك وغير ذلك.

ومن أهم خصائص السياق أوالمقام عند فيرث هو إبراز
الدور الإجتماعي الذي يقوم به المتكلم وسائر المشتركين في الموقف
التخاطبي. ثم قال فيرث أن مفهوم المعنى ليس شيئاً في الذهن والعقل

^{٦٨} المرجع السابق، فريد عوض حيدر، ١٦١.

^{٦٩} حلمي خليل، مقدمة لدراسة اللغة، (الاسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٦)، ٣١١-٣١٢.

كما أنه ليس علاقة متبادل بين اللفظ والصورة الذهنية للشيء وإنما هو مجموعة من الإرتباطات والخصائص والمميزات اللغوية التي نستطيع التعرف عليها في موقف معين^{٧٠}.

٤) السياق الثقافي

السياق الثقافي هو السياق الذي له المعنى توحى به الكلمة أو الجملة والمرتبطة بحضارة معينة أو مجتمع ومن كل البيئات الثقافية في المجتمع يؤدي إلى اختلاف دلالة الكلمة من بيئة إلى أخرى. مثلا كلمة الزواج المؤقت تعد في إيران جواز بقانو^{٧١} ولكن في الشريعة الإسلامية لم يجز بالنسبة كلمة المتعة ويتأثر بمذهبه الشيعي هناك.

وقد ذكر ليچ Leech أن Firth تأثر في نظرتة السياقية في دراسة للدور الذي تلعبه اللغة في المجتمع البدائية، أنه يعالج اللغة كصيغة من الحركة، وليس كأداة للانكاس. اللغة في حركتها، والمعنى كما يستعمل يمكن أن ينظر إليهما على أنهما شعاع مزدوج لمدرسته الفكرية^{٧١}.

في هذه الأقسام السابقة للسياق تعسف ظاهر وتفتيت متكلف لاحاجة للدرس اللغوي إليه لأن السياق نوع لا ينفصل بينهما من سياق لغوي

^{٧٠} حلمي خليل، الكلمة دراسة لغوية معجمية. (إسكندرية: دار المعرفة، دون سنة)، ١٦١.

^{٧١} المرجع السابق، أحمد مختار عمر، ٧١.

يعتمد على التخاطب المنطوق وسياق الحال يعتمد على الظروف والملابسات المحيطة بالحدث التخاطبي وهذه الظروف الملابس للحدث التخاطبي تشمل بقية أنواع السياق ك أمير حيث لا يمكن فصل الانفعالات الخاصة بالمتحدث أو المستمع أو فصل الظروف الإجتماعية أو المستوى الثقافي عن الموقف التخاطبي،
فا تمتع وثقافته وأحداثه وجميع ظروفه تشكل الشق الثاني من المعنى وهو المعنى الاجتماعى الذي يستفاد من خارج التخاطب المنطوق^{٧٢}.

ومنهج نظرية السياق هذه يعتمد على ثلاثة أركان رئيسية فى دراسة

اللغة بصفة عامة وفى دراسة المعنى بصفة خاصة هذه الأركان الثلاثة^{٧٣}، هي:

أولاً: وجوب اعتماد كل تحليل لغوى على ما يسميه فيرث بالمقام مع ملاحظة

كل ما يتصل إذا المقام من عناصر أو ظروف وملابسات وقت التخاطب

الفعلى، هذه العناصر أو الظروف أو الملابسات هي:

١. الظواهر المتصلة بالمشاركين فى التخاطب والاستماع مع الاهتمام

بشخصياً م ويندرج تحت ذلك الأمور التالية:

أ. التخاطب الفعلى نفسه.

ب. أعمال هؤلاء المشاركين فى التخاطب وسلوكهم.

^{٧٢} المرجع السابق، فريد عوض حيدر، ١٦٣.

^{٧٣} نفس المرجع، ١٦٤.

٢. الأشياء والموضوعات المناسبة المتصلة بالتخاطب والموقف.

٣. أثر التخاطب الفعلي في المشتركين كالاقتناع أو الألم أو الإغراء أو

الضحك وغيرها.

٤. العوامل والظواهر الاجتماعية ذات العلاقة باللغة وبالسلوك اللغوي لمن

يشارك في الموقف التخاطبي كمكان التخاطب وزمانه، وحالة الجو إن

كان لها دخل، وكل ما يطرأ أثناء التخاطب مما يتصل بالموقف

التخاطبي أيا كانت درجة تعلقه به.

وهذا نابع من اعتقاد فيرث أن اللغة ظاهرة اجتماعية، وأن

الكلمات لا تنقل من الناحية العلمية عن أعمال الإنسان الأخرى التي

نلاحظها في المقام أو الموقف الخاص، مثلها الإشارات والحركات الجسمية

أو الضحك وغيرها مما يصحب التخاطب الإنساني، ويرى أن الذي يدعو

إلى الاهتمام بالمقام والسياق، هو أن الكلمة لا معنى لها ولا قيمة، إذا

أخذت منعزلة عن المقام والسياق^{٧٤}.

ثانياً: وجوب تحديد بيئة التخاطب المدروس وصيغته، لأن هذا التحديد يضمن

السلامة من الخلط بين لغة وأخرى أو لهجة وأخرى فيجب أن يحدد الدارس

^{٧٤} نفس المرجع، ١٦٤-١٦٥.

المستوى اللغوي الذي سوف يتعرض له بالدراسة أهو المستوى الفصيح أو

العامى، أهى لغة القرآن أم لغة الحديث النبوي أم لغة الشعر وغيرها.

ثالثا: التخاطب اللغوي عند فيرث: وهو يرى أن التخاطب اللغوي مكون من

أحداث مهذه الأحداث اللغوية. معقدة مركبة وعليه فيجب تحليلها على

مراحل وهى فروع علم اللغة من جهة نظر فيرث هي بيان المعنى اللغوي

لللكلام^{٧٥}.

وعندما نأتي لبيان معنى كلمة من الكلمات فى أي لغة من اللغات

فالواجب علينا أن نعتد هذه الأسس الثلاثة مع النظر إلى المتكلم دون الفصل

بين جسمه وعقله فاللغة عند فيرث "مجموعة من الخبرات التي يشترك في تكوينها

العقل والجسم معا". فلذا يشكل سياق التخاطب بالعناصر كالمكلم والمستمع

والوقت والمكان والموضوع وغيرها^{٧٦}.

^{٧٥} محمود السعران، علم اللغة مقدمة. (العرب: دار الفكر العربي، ١٩٨٨)، ٣٣٩.

^{٧٦} مترجم من:

٤. تعريف معنى الزواج المؤقت

الزواج لغة مصدر من زَاجَ^{٧٧} والزواج هنا ميثاق تراض وترابط شرعي بين رجل وامرأة على وجه الدوام وغايته الإحصان والعفاف وإنشاء أسرة مستقرة برعاية الزوجين^{٧٨}. ومعناه في الإسلام عند الشيخ الدكتور يوسف القرضاوي^{٧٩}، وإليك نص فتواه: الزواج في الإسلام عقد متين وميثاق غليظ، يقوم على نية العشرة المؤبدة من الطرفين لتحقيق ثمرته النفسية التي ذكرها القرآن -من السكن النفسي والمودة والرحمة- وغايته النوعية العمرانية من استمرار التناسل وامتداد بقاء النوع الإنساني، كما قال الله تعالى: **وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ**
مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ
وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ^٤ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ
وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ (النحل: ٧٢).

^{٧٧} مترجم من:

Ahmad Warson Munawwir. *Almunawwir Kamus Arab-Indonesia*. (Jogjakarta: Pustaka Progressif, 1997), 592.

⁷⁸ www.justice.gov.ma/justfamile/mariage.htm (Desember, 2010), 1.

⁷⁹ www.index3131.htm (Desember, 2010), 1.

وبالإضافة هنا فلسفة، أن الزواج من خصائص الخلق وثبت الله

لكل ما خلق لهم مرافق على ما يناسبهم كما قال الله تعالى: **وَمِنْ كُلِّ**

شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾ (الذاريات: ٤٩)؛

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ

وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ (يس: ٣٦)؛ **وَالَّذِي خَلَقَ**

الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ

﴿١٢﴾ (الزحرف: ١٢).

ورخص أن زواج المتعة أو الزواج المؤقت : فهو عبارة عن تزويج

المرأة الحرة الكاملة نفسها إذا لم يكن بينها وبين الزوج مانع - من نسب أو سبب

أو رضاع أو إحصان أو عدّة أو غير ذلك من الموانع الشرعية- بمهر مسمّى إلى

أجل مسمّى بالرضا والاتّفاق، فإذا انتهى الأجل تبين منه من غير طلاق. ويجب

عليه مع الدخول ١ - إذا لم تكن يائسة - أن تعدد عدّة الطلاق إذا كانت ممّن

تحيض وإلا فبخمسة وأربعين يوماً. وبالجملة: المتعّ ١ زوجة حقيقة، وولدها ولد حقيقة. ولا فرق بين الزوجين: الدائم والمنقطع إلاّ أنّه لا توارث هنا ما بين الزوجين، ولا قسمة ولا نفقة لها. كما أنّ له العزل عنها. وهذه الفوارق الجزئية فوارق في الأحكام لا في الماهية؛ لأنّ الماهية واحدة غير أنّ أحدهما مؤقّت والآخر دائم، وأنّ الأوّل ينتهي بانتهاء الوقت والآخر ينتهي بالطلاق أو الفسخ^{٨٠}.

وأما تعريف الزواج المؤقت هو بحسب رسالة السيد محمد حسين فضل الله نريد بالزواج المؤقت ما اشتهر بزواج المتعة أو بالزواج المنقطع، وهو الذي يُنصّ في عقده على مدة معينة للزواج وينتهي بمجرد انتهائها دون طلاق^{٨١}. إن معنى الزواج المؤقت هو الزواج الذي يقصد به الطرفان الاستمتاع الجسدي بينهما فترة محددة من الزمان، وهذا النوع من النكاح كان موجودا في الجاهلية^{٨٢}.

وفي الحقيقة، أن معنى الزواج المؤقت لا يختلف في جوهره ولا في الكثير من أحكامه عن الزواج الدائم كما الزواج الدائم، فهو عقد زواج قائم على القصد والإختيار والتراضي وعلى نفس الشروط المتفق عليه بالزوجين، وعلاقة زوجية يمكن إعلا ١ وإحيائها، وهذه مناسبا بقوان أودستور البلد يعنى بلد إيران.

⁸⁰ <http://www.aljnan.net/> (Februari, 2011), 1.

Tim penyusun, *Ensiklopedia Islam*. (Jakarta: Pustaka Pelajar, 2000), 311-322.

⁸² <http://forum.mn66.com/t13135.html> (September, 2010), 1.

وهذه الأنظمة في خدمة سعادة اتمع وحفظه من الانحراف مثل الزنا وتعزيز
سعادة أفرادها. وهذا المظهر، قد حصل على مصدر شيعي عمره يزيد عن ٤٠
سنة وقد سبق له الزواج المؤقت أكثر من مرة وهو يعتبر من وجهة نظري
متدين^{٨٣}. ثم من فهم الشيعي الذين في مسكنهم الإيرانية أن حلية المتعة غير
مقيدة فيها بالعجز عن الزواج الدائم، ولا بعدم اكتفاء الرجل بزوجه الدائمة، بل
تصح من كل رجل، متزوجاً كان أو عازباً، وإن كان الأفضل للمستغني بالزواج
الدائم أن يستعفف عن الزواج المؤقت فكيف تعيينون الزواج المؤقت لدى الشيعة
وتخترعون نواجات مشاة؟

وقيل هنا بالمتعة أو بالزواج المؤقت الذي هو موضع اختلاف الشيعة
والسنة عبارة عن: أن يتزوج الرجل امرأة حيث لا يكون له أي مانع شرعي من
نكاحها كالزواج الدائم بمهر وصداق معلوم إلى مدة معلومة، وبمجرد انقضاء المدة
وانتهائها تبين المرأة من الرجل من غير إجراء صيغة الطلاق^{٨٤}. ويجوز للرجل أن
يفارقها قبل انقضاء المدة بأن يهبها المدة الباقية. والمتعة تشترك مع الزواج الدائم
في كثير من الأحكام وتفترق عنه في بعض الأحكام^{٨٥}.

⁸³ <http://www.elaosboa.com/> (Oktober, 2010), 1.

^{٨٤} راجع صحيح البخاري وصحيح مسلم كتاب النكاح في نكاح المتعة.

^{٨٥} مترجم من:

أما دلائل حرام الزواج المؤقت باتفاق العلماء متساويا بالزنا لأنه لا يرافق بالهدف العالي عند الإسلام، أن النكاح لنيل النسل الدائم والحي السرور في الدنيا والآخرة^{٨٦}. وهذا الحرام السني مبدأ على القرآن الكريم كما التالي:

الأول : وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُكُمْ^ط كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ^ج وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ

ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ

مُسْفِحِينَ^ع فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ

أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً^ج وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا

Ja'far Murtadho Al-'Amili. *Nikah Mut'ah dalam Islam*. (Surakarta: Yayasan Abna Al Husain, 2002), 11-12.

^{٨٦} مترجم من:

Teuku Edy Faisal Rusydi. *Pengesahan Kawin Kontrak Pandangan Sunni dan Syi'ah*. (Yogyakarta: Pilar Media, 2007), 79.

تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا

حَكِيمًا ﴿٢٤﴾ (النساء: ٢٤)

أن الآية عند السني ليس منها الزواج المؤقت ولكن عكسه أي أسباب نزولها للزواج الدائم فعلى الزوج للزوجة واجبها المهر بعد الدخول.

الثاني : وَالَّذِينَ هُمْ لِأُزْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٦﴾ إِلَّا عَلَى

أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ

﴿٦﴾ فَمَنْ أَبْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ

(المؤمنون: ٥-٧) ﴿٧﴾

شرح فيها أن الفرج الحلال للرجل من المرأة إلا بالنكاح حلالا طيبا والرقبة وليس من المرأة بالزواج المؤقت.

الثالث : يَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلَّقُوهُنَّ

لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ ^ط وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا

تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا تَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ

يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ ^ج وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ

حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ^ج لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ

يُحَدِّثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾ (الطلاق: ١)

أن الآية تدل على نسخ حكم الزواج المؤقت التي لم تعقد الطلاق كما

في النكاح الدائم، وكذا أيضا في الوارث ليس تورث المال عند أحدهما

يموتان.

ومبدأ على السنة وإجماع العلماء والأمم كالسيد على كرم الله وجهه حرّم المتعة

وهو لا يرافق أهداف النكاح أي ليس لأجيال الأمم وأكبر من الألام السامة وغير

ذلك. فلا يتحقق فيه المعنى الذي أشرنا إليه. وقد أجازته الرسول صلى الله عليه

وسلم قبل أن يستقر التشريع في الإسلام. أجاز في السفر والغزوات، ثم سى عنه
وحرمه على التأيد. وكما قيل: واتفق علماء المسلمين على أن المتعة كانت
مبحثة في ابتداء الإسلام واختلفوا في أ هل نسخت أم لا؟ فذهب السواد
الأعظم من الأمة إلى أ منسوخة ، وقال السواد منهم إ ا بقيت مبحثة كما
كانت^{٨٧}.

وعند رأي الباحثة أن استخدام مصطلح المتعة لتصوير الزواج
المؤقت بالحجة العامة في مجتمع إيران وليس المراد هنا لمقارنة المذاهب بين السني
والشيعة عن الزواج المؤقت أو الثقافية ا تمتع في إيران أي معنى الزواج المؤقت
مقيد بالموقف أو الحال في سيناريو فيلم. ولهذا حدث الزواج المؤقت بسبب الأخر
أى الثقافية كما حدث في مجتمع إيران^{٨٨} وله المعنى المقيد في سياق الحال
الإيراني الذي يتقربه في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران.

^{٨٧} الفخر الرازي، تفسير الفخر الرازي (عند تفسير الآية ٢٤ من سورة النساء)

^{٨٨} المرجع السابق، مترجم من: Teuku edy faisal، ٢-٩.

٥. التفسير عن التخاطب الذي يتعلق بالسياق معنى الزواج المؤقت في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران وأحوالها.

ويتجلى التخاطب أن يتعلق بالسياق المعين، ولذا أن السياق يستخدم في تفسير معنى التخاطب لأنه يمكن أن تختلف المعاني في سياقات مختلفة. والقدرة على تفسير معنى التخاطب كان في كثير من النواحي يعتمد بقدرة السامع ليتعلق بين التخاطب والسياق الذي يحيط به. وهنا من أقسام السياق، مثلا السياق الذي نظره ما حوالي في الموقف أو المناظر أو الحال أو غيرها وكذلك السياق الذي له الاجتماعي النفسي يشتمل بمراحل من يتكلم في الحوار و مقدار جدّهم حينما يعبرون المقصود و اختيار الوقت أو النبر بالسياق يناسبه كالمكان أو الأيام أو الاحداث المرابطة تقع قبل التخاطب^{٨٩}.

وسياق التخاطب الذي شكله العناصر المتنوعة، مثلا: المتكلم والسامع والزمان والمكان والموضوع والأحداث والرمز وغيرها. وذلك العناصر ارتبطت مع العناصر تحيط فيما تتكلم وتستمع التخاطب كالعناصر التي اقترحها

^{٨٩} مترجم من:

Curtis dan B. Floyd, *Komunikasi Bisnis dan Profesional*. (Bandung: Remaja Rosdakarya, 1996), 9.

هميس^{٩٠} (Hymes) مختصر بكلمة SPEAKING يعنى المكان (Scene) والمشارك (Participants) والحاصل (Ends) ورتب الأفعال (Act sequences key) والوسائل (Instrumentalities) والنظام (Norms) والنوع (Genre).

ونبغى أن نعرف أن أنواع الزواج معناه وتعريفه في مجتمعنا العربي صورا عديدة للزواج هيئتها ظروف اقتصادية واجتماعية والركض وراء اتمع العربي، قد نقبلها وقد نقف رافضين لها داعين إلى التصدي لها، هي^{٩١}:

(١) الزواج الشرعي

وهو الزواج الذي يتم باجتماع الشروط لصحة العقد وهذه الشروط، هي التالية:

- أ. الإيجاب والقبول بين الخطيبين للرجل كما هو للمرأة على حد سواء ماداما مسلمين بالغين أو هو مسلم وهي (كتابية).
- ب. تحد مهر بينهما وليس شرط الشارع الحكيم بالمهر قضية إزام بالكم فالمعيار أنه يكرمها بما يستطيع ولايصح العقد دون مهر.

^{٩٠} مترجم من:

Hymes, D. *Models of the Interactions of Language and Social Life*. Dalam Jhon J. G. dan Dell Hymes (Ed.), *Direction in Sociolinguistics* (New York: Holt, Richeart and Winstton Inc, 1972), 35-71.

^{٩١} www.member.php (Maret, 2011), 1

ج. للزوجة حق في اختيار الزوج الذي تريد ولكن لولي الأمر أن ينصح

الفتاة لا من باب للقهر والأخبار وإنما من باب الخبرة.

د. الشهود شاهدان اثنان وهو من باب التأكيد على انعقاد مجلس

الزواج والشهادة على الإيجاب والقبول وحضور ولي الأمر وعلى

المهر.

هـ. الإشهار وهو تعميم هذا الزواج عند الأقارب والجيران.

(٢) الزواج المحلل

وهو الرجل الذي يعقد على المرأة التي بانت من زوجها

بينونه كبرى ثم بعد عقده عليها باتفاق معها أو مع الزوج الأول أو معهما

حيث يقوم بتطليقها بلا دخول حتى ترجع لزوجها الأول فهذا حرام

واحتيال على الشرع. وهذا وقعت ثلاث طلاقات بانت الزوجة على

زوجها فلا تحل له لا يعقد ولا مهر جديدين إلا بعد أن تتزوج زواجا شرعيا

حقيقيا من رجل آخر تم يحصل بينهما خلاف فطلاق سواء بعد يوم أو

شهر فيفترقا، بعد ذلك يحل لها الرجوع إلى الزوج الأول بعقد ومهر

جديدين.

(٣) زواج المسيار

هو زواج شرعي تم فيه الإيجاب والقبول وتم بتوافق بين الزوجين ووثق في المحكمة الشرعية بين يدي القاضي وسمي بذلك لأن ظروف الرجل قديكون على سفر دائم فلا يأتي زوجته الأكل شهرا أو أسبوع مرة فتقبل.

(٤) زواج المتعة

أن المتعة في لسان العرب هي من (م ت ع) : المتاع في اللغة كل ما ينتفع به كالطعام وأثاث البيت، وأصل المتاع ما يتبلغ به من الزاد، وهو اسم من متعته بالثقل إذا أعطيته ذلك والجمع أمتعة^{٩٢}. واستمتعت بكذا وتمتعت به انتفعت، ومنه تمتع بالعمرة إلى الحج إذا أحرم بالعمرة في أشهر الحج وبعد تمامها يجرم بالحج فإنه بالفراغ من أعمالها يحل له ما كان حرم عليه فمن تمَّ يسمى متمتعا.

وقد ذكر الله تعالى المتاع و التمتع و الاستمتاع و التمتع في مواضع من كتابه الصحاح، ومعانيها وإن اختلفت راجعة إلى أصل واحد. قال الأزهري : فأما المتاع في الأصل فكل شيء يُنتفع به ويُتبلَّغ

⁹² www.islam-love.com (Maret, 2011), 5.

به ويُتَزَوَّدُ وَالْفَنَاءُ يَأْتِي عَلَيْهِ فِي الدُّنْيَا⁹³. فلذلك معناه أن يطلب الرجل فتاة للتمتع ١ وحرام لأنه محدد بمدة معينة مقابل المال لمدة مرة أو ساعة أو ليلة أو يوم كامل أو شهر، ويكون بلا عقد وبلا شهود أو بعقد وشهود وبكلا الحالات هو باطل. وهذا زواج المتعة كان قبل الإسلام ولم يحرمه لفترة من الزمن ثم حرمه الرسول الكريم إلى الأبد.

(٥) الزواج المؤقت

هو الذي يتم بين الزوجين على اتفاق زمني معين شهر أو سية أو لفترة محدودة وهذا الزواج حرام لأنه حتى يكون حلالا يجب أن يكون بنية التأييد أي الدائم.

(٦) الزواج العرفي

هو زواج شرعي كامل لكن ينقصه التوفيق أمام القاضي وهو مستوفى جميع أركان الزواج ولكنه زواج باطل والذي يتزوج عرفيا لا يعتبر زانيا بل آثم عاصما لله ورسوله وعليه أن يوثق هذا الزواج للحفاظ على حقوق كلا من الزوجين. وهذا النوع من الزواج موجود في الدول العربية ويكثر بين طلاب وطالبات الجامعة.

⁹³ www.islam-love.com (Maret, 2011), 6.

(٧) الزواج السري

وهو نوعان، هما:

أ. زواج سري تم فيه العقد بكل أركانه لكنه لم يعلن عنه أمام الناس

وهناك شهود ومهر مع وجود ولي الأمر ولم يشهر لأسباب خاصة

فالزواج شرعي وأن فقد شرط الأشهار.

ب. إذا كان الزواج السري بين الزوجين فاقتدا لأي ركن مثل عدم موافقه

ولي الأمر فهو زواج باطل.

(٨) الزواج المدني

وهو غالبا ما يكون خارج البلاد الإسلامية والعربية أي في

الدول الأجنبية إما في المحكمة المدنية أو البلدية حيث يملا كلا الزوجين

طلبا للزواج ثم يوثقه الموظف فقط ويختمه ويصبح زوج وزوجة وهذا الزواج

باطل لأنه خال من الأركان الشرعية.

(٩) الزواج السياحي

وهو يتقرب بالزواج المؤقت الذي له المعنى سافر الرجل إلى

بلاد عربية أو أجنبية ونتيجة سفره أحب أن يعصم نفسه فإذا جعله زواج

مؤقت لكن إذا تزوج وابقاها بنية الديمومة وعقد عليها بشكل شرعي فهو

صحيح ويسمى زواجا سياحيا نتيجة السفر الدائم.

هناك لم يتعدد من أنواع الزواج يتأثر بالغربية أيضا كزواج الوشم،

أف هذه الأنواع من الزواج وتعتبر الزنا لأ ما غير موثقه ولعدم وجود الأركان

الإسلامية التي توجد في العقد الشرعي الحقيقي. وفي الحقيقة قد قام كبار الإيراني

بصناعة ووضع مئات الروايات والأفلام عن فضائل هذا الزواج وعن الأجر العظيم

لمن يمارسه وعن غفران الذنوب للمتمتع فإن زواج المتعة يسيء إلى سمعة الفتاة

وبالتالي يؤثر سلباً على حظها في عقد زواج دائم ولائق الزواج المؤقت يجعل المرأة

أكثر تعرضاً للأذى والشائعات والأقوال هم يغضبون ويشعرون بالإهانة وهم

رجال وكذا المرأة يسيء هذا الزواج إلى سمعتها وتصبح أكثر تعرضاً للأذى

والشائعات.

عندما نقول الزواج المؤقت، قد شعر الإندونيسي بالإهانة وكذا

النساء الإيراني تنقل القليل وتترك الكثير من الأقوال رغبة في الاختصار والاكتفاء

بأمثلة يتضح ما الحال فبعد بحث موسع ولقاءات عديدة مع رجال ونساء. وكذا

كما تقوم شهلا بنقل نظرهم إلى زواج المتعة وإلى نساء المتعة فتقول: يغضب

الناس إذا قال أحد إنهم يمارسون المتعة. وتقول بل إن بعضهم شعر بالإهانة رد

أن سألتهم هل هم يتزوجون متعة؟ وأيضا نظرة الناس العاديين لامرأة المتعة بأما عاهرة بكل ما للكلمة من معنى^{٩٤}. وتنقل لنا أغرب كلام للدكتور حجة الإسلام الشيعي أنواري حيث يقول: نعم، تشبه الدعارة لكن الله أباحها فهي حلال وهكذا دونما خجل أو حياء^{٩٥}.

وأما سابقا، قد تصف عناصر المتكلم والسامع والموقف التي قد تكون

لاعتقاد فهم السياق لأن تتفصل بما التالي:

١. السياق اللغوي أو سياق الكلمة^{٩٦} هي مجموعة من الكلمات أو العبارات

الأخرى المستخدمة في الجملة نفسها. السياق له المتأثرة القوة على تفسير

معنى الكلمة المنطوقة أي معنى الزواج المؤقت وما اشبه به في المعنى في

سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي.

٢. السياق البدنية الذي يتعلق بالخصائص التي يملكها كل الإنسان، والأشياء

والحيوانات أو الخصائص الفيزيائية المتعلقة بنفسهم.

^{٩٤} شهلا حائري حافظة آية الله حائري، المتعة الزواج المؤقت عند الشيعة حالة إيران ١٩٧٨م-١٩٨٢م. (إيران: دراسة أكاديمية موثقة،

١٩٨٢) من الشبكة الدولية: 1. (Desember, 2010), www.index.php?action=showDetail&id=21609

^{٩٥} <http://www.ruaa1.net> (Desember, 2010), 1.

^{٩٦} مترجم من:

Brown, G dan Yule, G. *Analisis Wacana Terjemahan oleh I. Soetikno*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1996), 99.

٣. حالة الخطاب (*Speech Situation*) وتشتمل بالمتكلم والسامع والسياق

الحواري وأغراض التخاطب وكانت من وجود التخاطب عن معنى تركيب

الزواج المؤقت من ناحية حالة الخداع في سيناريو النبتة السامة شوكران

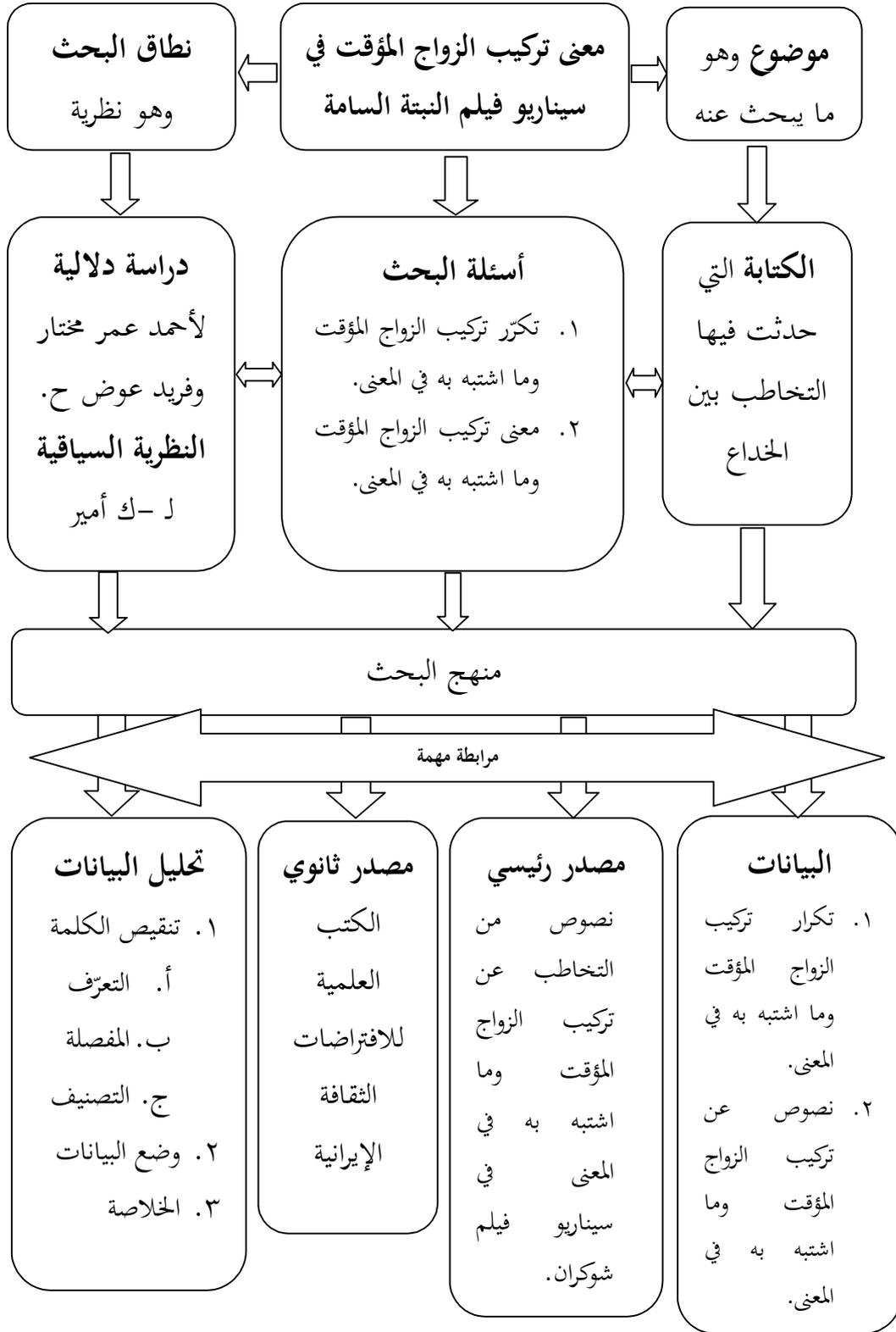
لبحروز أفخمي.

دور السياق في تفسير المعنى هو أمر مهم لفهم مراد التخاطب

وتحديد فرق التفاسير التي يمكن فيها الكلام ولهذا كانت الباحثة تشرح لفهم مراد

معنى تركيب الزواج المؤقت و ما اشتبه به في المعنى في سيناريو فيلم شوكران

لبحروز أفخمي يكل الإطار النظري بعد هذا للحدوال التالي:



الباب الثالث

عرض البيانات والبحث عنها

١. ملحة بحروز أفخمي وأفلامه

بحروز أفخمي (Behrooz Afkhami) ولد في طهران سنة ١٩٥٦م، وتخرج من المدرسة العالية تلفاز وسينما، وهو مخرج للأفلام ومنها قد اشتهرت بين المناقش والسينما في إيران. وكذا أفلامها من مدخل جديد بـ *Iconoclastic* ومن أول فيلم وأحسنه من عشرة أفلامه ومخرجه نفسه تحت الموضوع *The Bride* كما قيل د. كبرى روشن فكر من جامعة تربيت حينما تشترك مؤتمر أديا الدولي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وأیضا هو مصصح المكتوب (*Screen Writer*) من ٢٤ أكتوبر ١٩٥٦م. إلى الآن. وأشهر أسلوب من طريق خاص له يتصور بما يحكى في المسرحية أو السينما. وحياته معلم كتابة النصوص ومشرف لها إما فرديا كان جامعيا منذ ١٩٨٩م. ومن انتاج أفلام بحروز أفخمي هو:

(١) سنة ٢٠١١ م بالموضوع Child of The Dawn

(٢) سنة ٢٠١٠ م بالموضوع St. Petersburg

(٣) سنة ٢٠٠٤ م بالموضوع Gavkhouni (The River's End) ويحصل على الجائزة

في أفلام جائزي كريا الشمالي^{٩٧}.

(٤) سنة ٢٠٠٠ م بالموضوع النبتة السامة شوكران^{٩٨} هي السينما الإيرانية وقد

نفذ في الولايات المتحدة^{٩٩}.

(٥) سنة ١٩٩٨ م بالموضوع The World Champion

(٦) سنة ١٩٩٥ م بالموضوع The Day of The Devil

(٧) سنة ١٩٩٣ م بالموضوع The Day of The Angel

(٨) سنة ١٩٩١ م بالموضوع The Bride

وكذا أكثر من مؤلفاته هو كاتب النصوص^{١٠٠} ومصحح

الأفلام^{١٠١} ثم حصل على الجائزتين ، وهما:

⁹⁷ Won Korea Selatan Movie Award, Gereja Katolik Won Award in Brisbane

⁹⁸ Cinemascope, Shokaran broke the Iranian Box Office record and is one of the few adult-themed melodramas from Iran to find its way to American screens.

⁹⁹ <http://www.7obiraq.com/vb/t129935> (Juni, 2010), 1.

¹⁰⁰ it's Child of the Dawn 2011; Eleven Minutes, 30 Seconds 2008; One Hundred & Twenty Five; Gavkhouni (The River's End) 2004; Hemlock 2000; The World Champion 1998; The Day of the Devil 1995, Adaptation of Fredrich Forside's book "Fourth Protocol"; The Day of the Angel 1993; The Bride 1991, Co writer Alireza Davoodnejad.; Kouchak Jangli (Rebel in the Jungle); Manuscript, Directed by Mehrzad Minoui.; 53 Men, Directed by Yousef Seyed Mahdavi. http://tranlate.googleusercontent.com/translate_c?hl=id&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Behrooz_Afkhami&action=edit&previv=/search?q=download+film+homlock+cinema=Iran (juni, 2010).

(١) جائزة Many South Korean Movie Award في أحسن من الجهة

(٢) جائزة Catholic Church Award in Brisbane في أحسن جهة التصوير

وأما من روايته للمعلم كما يلي:

(١) كلية الفن في الجامعة ران

(٢) كلية تصوير الفنون في الجامعة ران

(٣) كلية التلفاز والمذيع المشترك بـ *National Broadcasting Company* في إيران

وكاندا (Canada).

إن سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي هي من

روائع السينما الإيرانية التي تموج الذهن والشعور وأيضا تعبر الظواهر الحقيقية

الإجتماعية الدينية من ناحية الثقافة العربية خاصة عن مجتمع إيران الذي لم

يشتهر في الغرب. إذا كان المحمود مرّ بامرأة جميلة "سيما (Sima)" فلا يمسح أن

يموج ذهنه ولو كان قد تزوّج بامرأة "ترانه (Terenah)". فكان محمود قد اتفق

بالزواج المؤقت مع سيما، أن الزواج المؤقت من ظواهر إيران بأن فيها مرتبة إيرانية

التي أمكنه الجماع لـ من امرأة أخرى بلا تفسد الثقافية المقيدة الضرورية لأمر غير

¹⁰¹ It's Don't put Mud in the Spring 1989; Quarantine 2007; Gavkhouni (The River's End) 2004; Eleven Minutes, 30 Seconds 2008 <http://tranlate.googleusercontent.com> (Juni, 2010)

الزواج. وأما شوكران هي من أفلام مشهورة في إيران و من أحد السينما طريقة دخول بالأفلام الأمريكية.

كان فيلم " شوكران " فهو سينما فياضة بالمشاعر والأحاسيس الجياشة لعلاقة صعبة نمت في ظروف غير عادية أو قصة حب واحتياج عاطفي في مجتمع متغير تموج فيه علاقات وارتباطات غير مستقرة ومليئة بالكذب والرياء، كل هذا مهد لنهاية مفجعة لتلك القصة العاطفة. وأيضا أن شوكران في الوقت ذاته صورة دقيقة لهذا المجتمع المتغير غير المتوازن وهي صورة صادقة لأولئك البشر الذين ينسلخون من جلودهم نتيجة لتلك المتغيرات الثقافية والإجتماعية التي تحدث في المجتمع.

ثم أيضا شوكران هو يعبر إحدى من الأفلام الجادة التي تعالج مشاكل الرشوة والزائفة في مجتمع إيران، هذا الفيلم الواقعي توجهها فيلم المخرج المبدع رافي بيتس "إنه الشتاء"^{١٠٢}. ونظرنا إلى شوكران التي أبدعناها هي صورتنا

^{١٠٢} وهو حكاية عن زوجة جميلة اسمها خاتون جسد ل على الشاشة الممثلة المقنطرة "ميترا حجار" التي تركها زوجها مختار الذي جسد دوره الممثل "هاشم عبادي"، للعثور على عمل، هنا ينقلنا المخرج وبراعة معاناة الواقع البائس والفقير للطبقة العاملة الإيرانية والأسرة الريفية الفقيرة التي يبحث رجالها عن وظائف أفضل في أماكن أفضل، ويضفي على تلك المشاهد وسط شتاء إيران القاسي صيحات موسيقية رائعة تزيد من حدة المشهد الذي يمشي بواقع ملموس من الضيق الذي تغلب عليه التراكيب والمناظر الطبيعية القاحلة، ومع ذلك هناك شيء يدفع هؤلاء الافراد للتفكير بحياة أفضل مع تصارعهم الواضح في الخوف من الهول، يتس يُسلم هذه التلميحات الخجولة والمهزلة لكاميرا تنقلنا لأراض شاسعة وشوارع مرصوفة بالحصى، وتأمل مخزن، أنه يوثق لتزنيمة تنتكر لكل هذا الهدوء والبراءة بسبب تلك المآسي التي تحياها تلك الشخصوس فيتناول من ذلك بشكل أساسي مواضيع تُعنى بالمرأة.

<http://kargardadadema.blogfa.com/> (Februari, 2011)

وا تتمع الذي نعيش فيه، وهي صورة للبشر الذين يحيطون بنا، والذين يعيشون حولنا في كل مكان.

وأما سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران هنا حكي أن مهندس خاكپور في الخامسة والأربعين تقريبا هو رئيس المصنع، تكنوقراطي معاصر، ولكنه يدرك تبعات التحاول^{١٠٣}. وذات يوم، أصاب خاكپور مصيبة عليه بسيارته في ران فلذلك معاونا له محمود بصيرت (مرافق في المصنع)، ومحمود بصيرت يسكن في قرية صغيرة في إيران مع زوجته المحبوبة ترانه سعيدة، عندما محمود يزور خاكپور في المستشفى ران فصادف أن يمرّ بسيما رياحي هي ممرضة ولها خلفية دينية تقليدية فشلت في حياة زوجية سابقة عزباء وشجاعة وجرئة ذات تطلعات محدودة^{١٠٤}. وتكون سيما تجذب إهتمام محمود بصيرت ولوكانت أن تعرف أن محمود سعيد مع زوجته هي ترانه، ومرة بعد مرّات فلا يضغط محمود شهوته أيضا بسيما فلذا، رابط سيما ومحمود بطور عقد مؤقت أي زواج مؤقت. ثم لم يربح هذا العقد بعد أن يشرح المحمود أن هذا الربط ينتهي بأن يرافق عقده ولاغيره ولكن تختلف بسيما لأ ما محبة جدية لمحمود.

^{١٠٣} منى أحمد حامد. النبتة السامة شوكران (إيران: مكتبة الشروق الدولية)، ٦.

^{١٠٤} نفس المرجع، ٦.

وأخيرا هذا سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي، أن سيما بعد أن تُغضب على أبيها فتذهب إلى بيت زوجة محمود ولكن فيها أن محمود وترانة ذاهبتان مطاعم الساندويتشات، لقد عرفنا هذا المكان الإيرانيان المقيمان في لوس أنجلوس واللذان يريدان أن يشتريا المصنع، لتعريف ماذا حدث سيما مع محمود لأن سيما حامل. وسيما حينما جاءت فيها قد تشعر بقلقة ثم أضرمت النار في البيت ولكن قبل أن تحرقه لإخراج الأولاد من البيت.

أما الشخصيات الرئيسية في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران هم:

- * المهندس محمود بصيرت : هو في الثامنة وثلاثين من العمر، تكنوقراطي شاب من جيل ما بعد الثورة، له دينية جدية، وصل إلى مرحلة النضج القلق من التخلف عن قانون مجتمع في حالة تحول، ويفتقد إلى تحمل المسؤولية.
- * سيما رياحي : في الثانية وثلاثين من العمر. ممرضة، لها خلفية دينية تقليدية. من أسرة متوسطة، فشلت في حياة زوجية سابقة وزوجه الدكتور داريوش كشميري وهو أحد المساهمين في المستشفى التي أعمل داريوش ١٠٥. ثم أيضا هي امرأة عزباء، شجاعة، جريئة، ذات تطلعات محدودة.

* ترانة بصيرت : في الثامنة وعشرين من العمر. زوجة محمود بصيرت، زوجة مخلص، محبة، ربة بيت ولكنها متطلعة، ذات ميول محمودة في مرحلة النضج تحترم الحياة العائلية.

* الأب (لسيما) : في الخامسة وستين من العمر تقريبا. والد سيما رياحي من طبقة تقليدية أصولية أخلاقية ولكنه مد من يعيش في عزلته وانطوائه.

* محمود قلي پور : في السابعة وثلاثين صديق سيما رياحي. لا يتورع عن أي عمل ليكسب منه مالا ويحفظ به مركزه المالى ولكنه في نفس الوقت هو رجل وفيّ مخلص للأصدقاء ومحب عندهم.

* المهندس خاكپور (Khakpour) : في الخامسة وأربعين تقريبا. رئيس المصنع، تكنوقراطى معاصر ويدرك ما حدث فى المصنع بالمسافة يعني بمرافقه محمود بصيرت.

* أحمد بصيرت : في الثالثة وعشرين، أخو محمود بصيرت. وهو أحد الشباب العاطلين الذي يعيش في عيال أخيه.

٢. عرض البيانات

كانت الباحثة قد قرأت كثيرا سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران بطريقة

Scanning of Skimming فتحصل الباحثة على نتائج تركيب زواج مؤقت مباشرة وما

اشتبه به في المعنى وهي كما من الجدوال التالي:

النمرة	الكلمة	الصفحة	الكلمة في التخاطب
١.	العقد	٦١	محمود: هل احبطتك...؟ سيما: لا، لماذا؟ هذا شئ مثير، لا... محمود: أنا أوّمن بأشياء، ومعتقداتي تحتم عليّ أنه إذا كان هناك احتمال للسقوط في ارتكاب الذنب فيجب أن نكتب عقدا...
٢.	يتزوّجا	٦٢	محمود: وما الخطأ في أن تكون العلاقة بين الرجل والمرأة مبنية على أصول وقواعد؟..... سيما: لا أعرف... حسنا، هل يعني ذلك أنه

<p>إذا أعجب رجل وامرأة أحدهما بالآخر يجب أن يتزوجا.....</p>			
<p>سيما: لا أعرف... حسنا، هل يعني ذلك أنه إذا أعجب رجل وامرأة أحدهما بالآخر يجب أن يتزوجا..... محمود: بالضبط... وهذه هي -الصيغة- زواج مؤقت بشروط معينة، ويمكن أن يكون دائما...</p>	<p>٦٢</p>	<p>زواج مؤقت</p>	<p>٠٣</p>

٣. البحث عن البيانات

ومن نتائج البحث عن البيانات السابقة، قد تشجع الباحثة أن تجد معرفة

أنواع المعنى من ناحيتين وهما:

(١) المعنى الأساسي أي متصل بالوحدة المعجمية حين ترد في أقل سياق أو ترد

منفردة^{١٠٦} وعاما تسمى بمعنى معجمي، وهي:

النمرة	كلمة في الحوار	المعنى الأساسي ^{١٠٧}
١.	محمود: هل احبطتك...؟ سيما: لا، لماذا؟ هذا شيء مثير، لا... محمود: أنا أؤمن بأشياء، ومعتقداتي تحتم عليّ أنه إذا كان هناك احتمال للسقوط في ارتكاب الذنب فيجب أن نكتب عقدا... عقد له المعنى عهد ^{١٠٨} . وهذا التخاطب بين الرجل والمرأة فأصح بمعنى نكح الرجل على المرأة.	

^{١٠٦} محمد مختار عمر، علم الدلالة الطبيعية الثانية، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨م)، ٣٦.

^{١٠٧} تنظر الباحثة إلى القاموسين هما المنجد والمتنور

^{١٠٨} مترجم من:

<p>يتزوّجا فعل المضارع من تزوّج وله المعنى تأهل بالمرأة الرجل أي أخذ امرأة له^{١٠٩}.</p>	<p>٢. محمود: وما الخطأ في أن تكون العلاقة بين الرجل والمرأة مبنية على أصول وقواعد؟..... سيما: لا أعرف... حسنا، هل يعني ذلك أنه إذا أعجب رجل وامرأة أحدهما بالآخر يجب أن يتزوجا.....</p>	<p>٢.</p>
<p>زواج مؤقت من كلمتين زواج و مؤقت، هما زواج له المعنى الاسم من التزوّج أي القران^{١١٠} وأما مؤقت له المعنى جعل له وقتنا يُفعل فيه فلذا كلاهما المعنى هو التزوج الذي له حدده الوقت.</p>	<p>٣. سيما: لا أعرف... حسنا، هل يعني ذلك أنه إذا أعجب رجل وامرأة أحدهما بالآخر يجب أن يتزوجا..... محمود: بالضبط... وهذه هي - الصيغة- زواج مؤقت</p>	<p>٣.</p>

^{١٠٩} فؤاد إفرام البستاني، منجد الطلاب (لبنان: المكتبة الشرقية، ١٩٨٦)، ٢٩٣.

^{١١٠} المرجع السابق، مترجم من: Munawwir، ٩٥٢.

	بشروط معينة، ويمكن أن يكون دائما...	
--	--	--

٢) المعنى الإضافي أي المعنى الذي لا يملكه صفة الثبوت والشمول ويتغير بتغير الثقافة أو الزمن أو الخبرة^{١١١}. فلذلك كانت الباحثة تشرح السياق في التخاطب وبعده قد ظهر المعنى الإضافي يناسب بأنواع السياق كما قال ك-أمير، إما كان السياق اللغوي والسياق العاطفي وسياق الموقف والسياق الثقافي ثم شُرحتها فيما يلي مرتبا بالجدوال :

^{١١١} محمد مختار عمر، علم الدلالة الطبيعية الثانية، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨م)، ٣٧.

المعنى الإضافي من سياقين				التمرة	كلمة في التخاطب
المعنى الإضافي	السياق العاطفي	المعنى الإضافي	السياق اللغوي		
وهذا التخاطب بين الرجل والمرأة فأصح عقد بمعنى نكاح الرجل على المرأة.	أن كلمة عقد من معنى معجمي هو عهد ويختلف قوة الذهنية في شعور الناس ولو قد ظهر أصل المعنى لفظهما،	عقد له المعنى عهد ^{١١٢} .	أن كلمة "عقد" متنوعة في المعنى السياقي، عقد هنا قبلها أن نكتب وهو ترتبطها المستند وتختلف بكلمة عقد	١.	محمود: هل احببتك...؟ سيما: لا، لماذا؟ هذا شيء مثير، لا... محمود: أنا أؤمن بأشياء، ومعتقداتي تحتم عليّ أنه إذا كان

^{١١٢} مترجم من:

	هناك احتمال للسقوط في ارتكاب الذنب فيجب أن نكتب عقدا... وماذا سقوط الذنب؟ وهو عقد أي عهد.	حينما نفهم من كلمة شرط لجواب فاء كلمة فيجب، فتضحك سيما في خجل وتغطي وجهها بيديها.	وهذا ظهر بتأثر كلمة عقد لسيما وبعد أن يقول محمود فتضحك سيما في خجل وتغطي وجهها بيديها.
٢.	محمود: وما الخطأ في أن تكون العلاقة بين الرجل والمرأة مبنية وهذه الكلمة يتزوجا فعل المضارع من تزوج وألف تثنية	يتزوجا معناها تأهل بالمرأة الرجل أي أخذ امرأة له ^{١١٣} .	كلمة يتزوجا تقال بسيما استجابة لفهما على ما قاله يتزوجا بمعنى زوج حقيقي وزوجة حقيقة.

^{١١٣} فؤاد إفرام البستاني، منجد الطلاب (لبنان: المكتبة الشرقية، ١٩٨٦)، ٢٩٣.

	<p>محمود لها، وتشعر سيما أن كلمة "يتزوجا" بمعنى زوج حقيقي ولو كان مؤقتا مخالفا بفهم محمود الذي يفهم من كلمة "يتزوجا" يعني كزوج مجازي الذي قيده الوقت</p>		<p>بزيادة التاء والتشديد وهنا تصف عامة وليس هذه الكلمة نكح التي توجه خاصة.</p>	<p>على أصول وقواعد؟..... سيما: لا أعرف... حسنا، هل يعني ذلك أنه إذا أعجب رجل وامرأة أحدهما بالآخر يجب أن يتزوجا.....</p>	
--	--	--	--	--	--

	وقد ظهر هذا الاختلاف على كلمة الأوراق التي كتبت محمود لسيما في هذا سيناريو فيلم ^{١١٤} .				
٣.	سيما: لا أعرف...حسنا، هل يعني ذلك أنه	أن تركيب زواج مؤقت مختلف	زواج مؤقت من كلمتين زواج و	زواج مؤقت من ناحية محمود له يمكن	زواج مؤقت بمعنى الزواج الذي يقصد

^{١١٤} وكتابة في الأوراق هي سيما... أنا نادم جدا..آسف جدا.. أعتذر لك بشدة... لأعرف ماذا يجب أن أقول... أنا لم أكن أفكر أنك تأخذين الموضوع مأخذ الجد إلى هذه الدرجة... أي أن تتعي نفسك إلى هذا الحد وتتبعيني... ماذا أفعل؟ ليس عندي استعداد لهذه الأمور... أي لا أستطيع... أنا أحدثك بصدق، أنا راض عن حياتي... أحب زوجتي، وأنا لست ممن يحبون التنوع... موجز القول إني نادم على هذه الغلطة التي ارتكبتها... ولأعرف كيف يجب أن أصلحها... اشترت لك الشبكة التي كنت قد قررت أن أقدمها لك... بعد ذلك لأعرف ماذا أفعل... ربما تستطيعين أنت أن تخبريني بم أفعل؟... أرجو أن تصفحني عني... أنا في الحقيقة أعتقد أنه حدث سوء تفاهم...أي...لأعرف، ولكن يجب أن ننهي هذه المسألة بأسرع مايمكن... أنت لا ينقصك أي شيء... ولأشك في أنك سوف تجدين زوجا حقيقيا بسرعة... زوجا كاملا... مع السلامة...

<p>الطرفان به الاستمتاع الجسدي بفترة محدودة من الزمان ويمكن أن يكون دائما.</p>	<p>أن تصفه الدائم وليس لسيما ترجو أن يكون دائما أي مؤقت بطول الزمان.</p>	<p>مؤقت، هما زواج له المعنى اسم من التزوّج أي القران^{١١٥} وأما مؤقت له المعنى جعل له وقتا يُفعل فيه فلذا كلاهما المعنى هو التزوج الذي حدده الوقت.</p>	<p>بتركيب زواج المتعة التي لها الزواج الذي يقصد به الطرفان الاستمتاع الجسدي بين محمود وسيما ولكن متساوي يحدد من الزمان.</p>	<p>إذا أعجب رجل وامرأة أحدهما بالآخر يجب أن يتزوجا..... محمود: بالضبط...وهذه هي -الصيغة- زواج مؤقت بشروط معينة، ويمكن أن يكون دائما...</p>	
--	--	--	---	--	--

^{١١٥} المرجع السابق، مترجم من: Munawwir، ٩٥٢.

المعنى الإضافي من سياقين				النمرة	كلمة في التخاطب
المعنى الإضافي	السياق الثقافي	المعنى الإضافي	سياق الموقف		
أؤمن يتعلق ب عقد له	الدكتورة وضعت	عقد له المعنى الإضافي	حدث التخاطب بلا	١ .	محمود: هل احبطتك...؟
المعنى لوقت مقيد	حائري في الكتاب	نكاح والمراد هنا نكاح	مقيد رسمي أي		سيما: لا، لماذا؟ هذا شيء
كذا (Kontrak)	دراسة أكاديمية	رسمي نظر إليه الحوار	الترويح بأول قال		مثير، لا...
الإيجار لنظر إلى	موثقة ^{١١٦} سعياً إلى	في كلمة أو من ويشير	محمود "ألا يمكن أن		محمود: أنا أو من بأشياء،
تمع الإيراني.	فهم ثقافي ثقافي	"إرساء فهم ثقافي	إلى الذنب وكذا في		ومعتقداتي تحتم عليّ
والباحثة تفهم بما	لمؤسسة ونقدي	سياق الموقف "نفسا	أي شيئاً نطمئن له"		أنه إذا كان هناك

^{١١٦} بأعداد من المراجع والأحوال المعلومات، ومعتمدة على مسح ميداني في ا تمع الإيراني من خلال مقابلات أجر ا الباحثة شخصياً مع عشرات النساء والرجال، وآراء رجال دين من مختلف المستويات و"مناقشة موضوعية وتحليلية لكل الآراء والتشريعات. في الشبكة الدولية (Maret, 2011) www.vb3/showthread.php?t=657589&nojs=1#goto.displaymodes

<p>السابق عقد هنا بمعنى زواج مؤقت.</p>	<p>الزواج المؤقت، المتعة، وممارستها فلما يكتنف هذا النوع من الزيجات من غموض تاريخي وثقافي وأخلاقي، بحسب رأى الباحثة التي تذكر أن زواج</p>	<p>عميقاً" ويشير إلى العقد الرسمي أي النكاح الرسمي لأنه يوجّه المودة والرحمة.</p>	<p>ثم بالحفض الرسمي توجه بالدين عن قول سيما إليه "وماذا عن الصلاة؟" وتنظر سيما إلى محمود وتأخذ نفساً عميقاً من سيجار ما فأجيبها "...عقداً"</p>	<p>احتمال للسقوط في ارتكاب الذنب فيجب أن نكتب عقداً... محمود: وما الخطأ في أن</p>	<p>٢.</p>
<p>أن كلمة يتزوجا</p>	<p>المتعة أصبح أمراً</p>	<p>الباحثة تنظر إلى كلمة</p>	<p>حدث التخاطب في</p>	<p>محمود: وما الخطأ في أن</p>	<p>٢.</p>

تكون العلاقة بين الرجل والمرأة مبنية على أصول	آخر الليل والطريق خال حينما تأتي سيارة محمود مسرعة وتعتبر الإشارة الحمراء	أصول وقواعد على قول محمود، هما تضادان بـ لأعرف لقول سيما وحدث الحوار يجب أن يتزوجا بالضحك فينظر إليها محمود بطرف عينه فهو يتوجه المعنى يتزوجا	شائعا في إيران منذ ثورة عام ١٩٧٩، يعتبر لكونه شرعي ^{١١٧} . وزواج المتعة كما جاء تعريفه في الكتاب هو عقد يقرر فيه رجل وامرأة غير متزوجة، المدة	بمعنى الزواج المؤقت بين محمود وسيما وهدفه اللذة الجنسية ويوجه المتعة وكذا قيل هيمما سوبر ^{١١٨} على صعيدها الفكري، يميّز الفقه الشيعي بين الزواج المؤقت
---	---	---	--	---

^{١١٧} لدى الشيعة الإثني عشرية اللذين يعيش أغلبهم في إيران، على الرغم من أن وجودهم لا يقتصر عليها.

^{١١٨} www.member.php?5=99e7f9d9fe47f37da91e26569a416585&u=31803 (Maret, 2011)

	<p>يجب أن يتزوجا.....</p>	<p>فحدّث ماذا فيما من الحوار "يتزوجا..."</p>	<p>هو اختلط بين الزوج والزوجة ولوبلانكاح رسمي.</p>	<p>التي يريدان خلالها البقاء متزوجين من بعضهما، وكمية المال التي ستقاضيها الزوجة المؤقتة وتسترسل الباحثة في سرد القصص والمراجع التاريخية التي يهدف إلى توليد النسل". وهنا تشبه الباحثة عقد الزواج المؤقت بعقود البيع والإيجار.</p>	<p>(المتعة)، وهدفه اللذة الجنسية، والزواج الدائم (النكاح)</p>
<p>٣.</p>	<p>سيما: لا أعرف...حسنا،</p>	<p>حدث الحوار من</p>	<p>كلمة زواج مؤقت</p>	<p>لتتوصل إلى "أصل</p>	<p>زواج مؤقت له</p>

<p>المعنى زواج المتعة أن يطلب الرجل فتاة من التمتع بها وحرام لأنه محدد بمدة معينة مقابل المال لمدة مرة أو ساعة أو ليلة أو يوم كامل أو شهر ويكون بلا عقد وبلا شهود أو بعقد</p>	<p>ثقافة زواج المتعة" بأنه "على الرغم من وجود شكل من المتعة أشكال الزواج المؤقت في إيران ما قبل الإسلام (لم نعثر على أي اسم إيراني خاص بالزواج المؤقت)، فإنه مختلف</p>	<p>يوجه العقد المقيد وقتنا الذي له الإيجار وحاله المحمود قد تزوج ترانه، وهذا رُخص مراد المعنى هو الذي يتم بين الزوجين على اتفاق زمني معين شهر أو سنة أو لفترة محدودة (هذا الزواج حرام لأنه</p>	<p>إرادة سيما على محمود بما شرح من علاقة الرجل والمرأة "زواج مؤقت" فلذا سأل محمود لسيما "لماذا لاتفكرين في هذا الموضوع بجدية؟" لأنه لم يؤمن ما سمع، فلذا قال محمود أيضا</p>	<p>هل يعني ذلك أنه إذا أعجب رجل وامرأة أحدهما بالآخر يجب أن يتزوجا..... محمود: بالضبط...وهذه هي -الصيغة- زواج مؤقت بشروط معينة، ويمكن أن يكون دائما...</p>	
---	--	--	---	--	--

وبكلا وشهود	كلياً عن زواج المتعة.	حتى يكون حلالاً	"بإمكانك ألا		
الحالات هو باطل.		يجب أن يكون بنية	تقبلي..."		
		التأييد أي دائم ^{١١٩} .			

وقد رخصت الباحثة لنتيجة معنى تركيب زواج مؤقت وما اشتبه به في المعنى في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز

أفخمي بالجدوال التالي:

^{١١٩} قيل مصطفى العفاد الذي كتب جعفر مرتضى العاملي في كتابه المترجم من زواج المؤقت في الإسلام (سوراكوتا: لجنة الأبناء الحسين، ٢٠٠٢)، ١٥٣.

المعنى الإضافي				كلمة في التخاطب	النمرة
بالتفاهق الثقافى	بالتفاهق الموقف	بالتفاهق العاطفى	بالتفاهق اللغوى		
أؤمن بتعلق ب عقد له	عقد له المعنى	وهذا التفاهق بىن	عقد له المعنى	محمود: هل احبطتك...؟	١.
المعنى لوقت مقيد	الإضافى نكاح والمراد	الرجل والمرأة فأصح	عهد ^{١٢٠} .	سىما: لا، لماذا؟ هذا شىء	
كذا (Kontrak)	هنا نكاح رسمى نظر	عقد بمعنى نكاح		مثير، لا...	
الإيجار لنظر إلى	إلىه الفوار فى كلمة	الرجل على المرأة.		محمود: أنا أؤمن بأشياء،	
تمع الإىرانى.	أؤمن وىشىر إلى ثقافى ا			ومعتقداتى تحتم علىّ أنه	
بما	الذنب وكذا فى			إذا كان هناك احتمال	

^{١٢٠} مترجم من:

				للسقوط في ارتكاب الذنب فيجب أن نكتب عقدا...
سياق الموقف "نفسا عميقا" ويشير إلى العقد الرسمي أي النكاح الرسمي لأنه يوجّه المودة والرحمة.	السابق عقد هنا بمعنى زواج مؤقت.			
٢. محمود: وما الخطأ في أن تكون العلاقة بين الرجل والمرأة مبنية على أصول وقواعد؟.....	يتزوجا معناها تأهل بالمرأة الرجل أي أخذ امرأة له ^{١٢١} .	يتزوجا بمعنى زوج حقيقي حقيقة. وزوجة	الباحثة تنظر إلى كلمة أصول وقواعد على قول محمود، هما تضادان بـ لأعرف	أن كلمة يتزوجا بمعنى الزواج المؤقت بين محمود وسيما وهدفه

^{١٢١} فؤاد إفرام البستاني، منجد الطلاب (لبنان: المكتبة الشرقية، ١٩٨٦)، ٢٩٣.

<p>اللذة الجنسية ويوجه المتعة وكذا قيل هيما سوف ر ١٢٢ على صعيدها الفكري، يتميز الفقه الشيعي بين الزواج المؤقت (المتعة)، وهدفه اللذة الجنسية، والزواج الدائم (النكاح)</p>	<p>لقول سيما وحدث الحوار يجب أن يتزوجا بالضحك فينظر إليها محمود بطرف عينه فهو يتوجه المعنى يتزوجا هو اختلط بين الزوج والزوجة ولو بلا نكاح رسمي.</p>			<p>سيما: لا أعرف... حسنا، هل يعني ذلك أنه إذا أعجب رجل وامرأة أحدهما بالآخر يجب أن يتزوجا.....</p>
--	---	--	--	--

¹²² www.member.php?5=99e7f9d9fe47f37da91e26569a416585&u=31803 (Maret, 2011)

					الذي يهدف إلى توليد النسل". وهنا تشبه الباحثة عقد الزواج المؤقت بعقود البيع والإيجار.
٣.	سيما: لا أعرف... حسنا، هل يعني ذلك أنه إذا أعجب رجل وامرأة أحدهما بالآخر يجب أن	زواج مؤقت من كلمتين زواج و مؤقت، هما زواج له المعنى اسم من التزوج	زواج مؤقت بمعنى الزواج الذي يقصد به الطرفان الاستمتاع الجسدي	كلمة زواج مؤقت يوجه العقد المقيد وقتا الذي له الإيجار وحاله المحمود قد	زواج مؤقت له المعنى زواج المتعة أن يطلب الرجل فتاة الاستمتاع له وحرام لأنه

يتزوجا.....	أي القران ^{١٢٣} وأما	بفترة محدودة من	تزوج ترانه، وهذا	محدد بمدة معينة
محمود: بالضبط...وهذه هي -	مؤقت له المعنى جعل	الزمان ويمكن أن	رخص مراد المعنى هو	مقابل المال لمدة مرة
الصيغة- زواج مؤقت	له وقتا يُفعل فيه فلذا	يكون دائما.	الذي يتم بين	أو ساعة أو ليلة أو
بشروط معينة، ويمكن أن	كلاهما المعنى هو		الزوجين على اتفاق	يوم كامل أو شهر
يكون دائما...	التزوج الذي حدده		زمني معين شهر أو	ويكون بلاعقد
	الوقت.		سنة أو لفترة	وبلاشهود أو بعقد
			محدودة (هذا الزواج	وشهود وبكلا
			حرام لأنه حتى يكون	الحالات هو باطل.

^{١٢٣} المرجع السابق، مترجم من: Munawwir، ٩٥٢.

	حلالا يجب أن يكون بنية التأييد أي دائم ^{١٢٤}).				
--	--	--	--	--	--

^{١٢٤} قيل مصطفى العفاد الذي كتب جعفر مرتضى العاملي في كتابه المترجم من زواج المؤقت في الإسلام (سوراكوتا: لجنة الأبناء الحسين، ٢٠٠٢)، ١٥٣.

إذا أردنا الحديث عن الواقعية الجديدة في إيران، أن فهم معنى زواج مؤقت كالمتعة عاما ولكن هناك فرق بين معنى المتعة والزواج المؤقت. كلاهما المعنى الواحد هو الذي يتم بين الزوجين بمدة محدودة، واختلفا من ناحية معجمية أن المتعة هو أن يطلب الرجل فتاة للمتعة لا أي التمتع يوجّه الجسد والمال لمدة مرة أو ساعة أو ليلة أو غيرها وأما زواج مؤقت حسب اتفاق زماني معين شهر أو غيره ورجع إلى نية رجل أن يستمرّ دائما كان أم لا، لإصداراته الشيء الكثير من اهتمامه إما الثقافي أو الحقيقي.

وهناك قررت الحكومة الإيرانية نشر بيوت الزواج المؤقت أو ما يعرف باسم زواج المتعة ليوم واحد، في الشوارع والأحياء، بحجة القضاء علي مشكلة الاغتصاب والكبت الجنسي الذي يعاني منه الشباب الإيراني، في دولة تبيح ممارسة الجنس مع فتاة، تحت ذرائع دينية، ولممارسة الجنس مع فتاة تقدم هذه الخدمة لأي شاب يقربها، بحجة أن الدين يبيح هذه الممارسات، والتي يطلق عليها صفة الزواج لدي الشيعة¹²⁵.

بدي الشارع الإيراني اهتماما كبيرا بقضية الزواج المؤقت أو ما يسمى في إيران بـ "زواج الصيغة"، أي العقد الذي يبرم بمجرد التلفظ بصيغة

¹²⁵ <http://www.elaosboa.com/elosboaonlin...esal&page=deen> (Maret, 2011)

العقد، واختلفت الآراء حوله ما بين مؤيد ومعارض. ويهدد هذا الزواج المؤقت العلاقات الزوجية الدائمة، كما يمس قضايا أخرى كالجنس وتحديد النسل عبر وسائل متعددة لمنع الحمل، والصحة العامة كتفشي الأمراض الناقلة، ويرى المؤيدون للزواج المؤقت أنه حل غير دائم لمشاكل الشباب - ٦٥٪ من اتمع - غير القادرين على تحمل تكاليف الحياة الزوجية نتيجة البطالة.

وقد شغلت القضية اهتمام كبار المسؤولين، ولفت الأنظار إليها "علي أكبر هاشمي رفسنجاني" رئيس الجمهورية الإيرانية عام ١٩٩٠، وشجع الزواج المؤقت كحل للمشاكل الجنسية للشباب، لكن الشباب لم يقبلوا على الزواج المؤقت بنسبة كبيرة. وترى "شهلا شركت" رئيسة صحيفة "زنان" النسائية أن الزواج المؤقت حل لكثير من المعضلات الاجتماعية، وأن له أربعة منافع (في نظرها) هي: أولاً: ستكون العلاقات الاجتماعية بين الفتيات والشباب أكثر انفتاحاً، ثانياً: يساهم في إشباع الشباب لغرائهم الجنسية، ثالثاً: والقضايا الجنسية ستخرج من الإطار السياسي، رابعاً: إن الشباب عبره يستهلكون جزءاً من طاقتهم التي تصرف في المظاهرات في الشارع.

أكثر من مجتمع إيران خاصة من الأغنياء يفهمون زواج مؤقت إهانة جدية ليقرب كدعارة يعنى الزنا المخفي. فيكون معناه في هذا سيناريو

فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي الزنا المخفي بين رجل وامرأة لمدة محدودة وهذا المعنى من ظواهر استجابة أب سيما هو أغضب على فعل سيما مع محمود بقوله "لا تنطقي باسم ابني يا سيما... لو كان مجيد حيًا لما تركك تعيشين... " وكذلك قول بعده "ما أسعد ((مجيدا)) بموته الذي جعله لا يرى هذا اليوم... اذهبي... وروحي في داهية، واتركيني أموت بحسرتي وألمي... " حكي هنا سيما خارجة من باب بيته كما قال أبيها "لو دخلت سأقتلك... لست عديم الشرف إلى الحد الذي يجعلني لأعرف واجبي...".

وعُرف سنة ٢٠٠٧ أن ينبغي وزير داخل بلد إيران اسمه محمد فور محمّدي لأن يفعل الشباب زواجا مؤقتا كمنخرج من المشكلات الزافية بين الشباب وليس كمنخرج من الشهوة أصلا. وأكد تقرير رسمي للحكومة أن ما مقتنعة بضرورة إشاعة الزواج المؤقت أو ما يعرف بزواج المتعة، لحل هذه الأزمة، وأما مستعدة لإيجاد مراكز خاصة فيما سمحت الحكومة للعديد من المكاتب ومواقع الإنترنت بنشاط يدخل في مجال تعارف النساء والرجال والبحث عن زوج أو زوجة، والزواج المؤقت حتى أن إعلاناً نشر في موقع رسمي يعلن عن تقديم مراكز دينية في مدن قم ومشهد وطهران لتأمين البنات للرجال الراغبين في الزواج المؤقت. ويبلغ سعر الليلة الواحدة ما بين ٢٠ إلى ٥٠ دولار حسب نوع

الفتاة إذا كانت باكرا وغير ذلك وحسب جمال الفتاة وعمرها أي ليس الجميع
بسعر واحد. ويكون نصف الربح للمراكز الدينية الشيعية والمبلغ المتبقي للفتاة
يجب أن تدفع الخمس منه إلى السيد لكي يصبح هذا المبلغ حلالا عليها وهذا
الخمس المدفوع للسيد هو بمثابة زكاة الاموال المستحصلة من زواج المتعة.

وهناك وجد أنواع الزواج العربي كما كتب في الإطار النظري
السابق أنه لم يتعدد من أنواع الزواج يتأثر بالغربية كزواج الوشم أي حيث كان
كلاهما برسم وشم على جسده وتقوم الفتاة برسم نفس الوشم بنفس المكان
على جسدها فيعتبر أن هذا عقد زواج بينهما وكأنه زواج شرعي ولكن حقيقة
هو الزنا، أو كزواج الدم أي حيث كان كلا من الشاب بجرح كل منهما أصبعه
ويقومان بربطهما معا لفترة دقيقة أو دقيقتين وبعضهم قد يبيت ليلة على هذا
الحال ثم يعتبر هذا عقد بينهما ويجتمعان جماع الزوجين. وكذلك أيضا زواج
الموييل وزواج الرسائل وغيرهما، أن هذه الأنواع من الزواج وتعتبر الزنا لأ غير
موثقه ولعدم وجود الأركان الإسلامية التي توجد في العقد الشرعي الحقيقي.

الباب الرابع الاختتام

أ. الخلاصة

بناءً على تحليل الباب السابق، تخلصت الباحثة بإجابة أسئلة

البحث في الباب الأول:

١. كان تكرار التخاطب في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفحمي

التي لها تركيب الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى ثلاث مرات، وهي في

التخاطب بين محمود وسيما (النبتة السامة شوكران ص - ٦١-)، هي كلمة

"عقدا" لمحمود والتخاطب بين محمود وسيما (النبتة السامة شوكران ص -

٦٢-)، هي كلمة "يتزوجا" لسيما والتخاطب بين سيما ومحمود (النبتة

السامة شوكران ص - ٦٣-)، هي تركيب "زواج مؤقت" لمحمود.

٢. بعد أن تحلل الباحثة عن الحوار الذي يتضمن معنى تركيب الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي نظرا إليه معنى تركيب الزواج المؤقت وما اشتبه به في المعنى بالسياق الأربع ل- ك أمير، هو السياق اللغوي والعاطفي و سياق الموقف والثقافي مرتبا كما يلي:

"عقد" له المعنى عهد في السياق اللغوي و "عقد" له المعنى نكاح في السياق العاطفي و"عقد" له المعنى النكاح الرسمي في سياق الموقف و"عقد" له المعنى الإيجار في السياق الثقافي. و أما "يتزوجا" بمعنى تأهل بالمرأة الرجل في السياق اللغوي و"يتزوجا" بمعنى زوج حقيقي وزوجة حقيقية في السياق العاطفي و"يتزوجا" بمعنى اختلط بين الزوج والزوجة في سياق الموقف و"يتزوجا" بمعنى الزواج المؤقت في السياق الثقافي. وأما "زواج مؤقت" له المعنى التزوج الذي حدده الوقت في السياق اللغوي و"زواج مؤقت" بمعنى الزواج الذي يقصد به الطرفان الاستمتاع الجسدي بفترة محدودة من الزمان ويمكن أن يكون دائما في السياق العاطفي و"زواج مؤقت" بمعنى الذي يتم بين الزوجين على اتفاق زمني معين شهر أو سنة أو لفترة محدودة في سياق الموقف وزواج مؤقت بمعنى زواج المتعة في السياق الثقافي.

٣. ميل الكاتب عن معنى الزواج المؤقت في هذا الفيلم أن يوجّه معنى الزواج

المؤقت يساوي بالمتعة يعني الزنا المخفي (*Prostitusi terselubung*).

وتخلصت الباحثة أيضا أن بحروز أفحامي فهم من الثقافي في مجتمع إيران

أصلا زواج مؤقت ليس له حاللا إلا إهانة لأنه النكاح غير رسمي فليس

حقيقيا، لذا أجاز هناك الآن حاللا، وكيف ذلك؟

ب. الاقتراحات

بناء على هذا البحث، أن الباحثة قد تقدمت الإقتراحات كما

يلي:

١. لجميع الطلاب خاصة في شعبة اللغة العربية وأدب لا بد أن يفهموا اللغة

العربية من ناحية قواعد النحوية والصرفية وكذلك من ناحية الدلالية وغيرها.

فنتعلم كلها بالجدّ لنيل المهارات الأربعة هي مهارة الكتابة والقراءة والاستماع

والكلام. وينبغي لنا أن نبحت على السيناريو فيلم كمثل هذا، من قبل فهم

النظرية للغة العربية فإذا لا وأجلا إذا فهمها جيّدا وعميقا.

٢. نبتغي علينا أن نفهم اللغة العربية وماحولها من ناحية السياق كذلك، لأن منه نستطيع أن تفهم معاني أكثر من تركيب واحد.

٣. وجدت الباحثة في سيناريو فيلم النبتة السامة شوكران لبحروز أفخمي معنى تركيب زواج مؤقت بفهم ثقافة مجتمع إيران عن الزواج المؤقت حالاً، ولكن من ناحية الشريعة حرام مطلق. ويستحسن للباحثين فيما بعد أن يبحث أبعد البحث إما من ناحية الشريعة أو من ناحية لغوية أو من ناحية أخرى. وكذلك للباحث بعدي يستطيع أن يبحث سوى سيناريو فيلم يعني من السينما العربية مثلاً عن فهم ثقافة مجتمع العرب التي تتعلق بحكم علم الشريعة تختلف عند أمم الإسلام.

قائمة المراجع

اللغة العربية

ابن جنى، ١٩٥٢، الخصائص تحقيق محمد على النجار، القاهرة: دار الكتب
المصر.

أحمد عبد الرحمن حماد، ١٩٨٣، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور
الثروة اللغوية، لبنان: دار الأندليس

أحمد مختار عمر، ١٩٨٢، علم الدلالة. الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر
والتوزيع.

أحمد الكلاي، ١٩٨١، قاموس الكلاي. جاكرتا: لجنة اللغة المحلية.

تمام حسن، ١٩٦٧، اللغة العربية معناها ومبناها. المغرب: دار الثقافة.

جعفر مرتضى العاملى، ١٩٧٥، الزواج المؤقت في الإسلام. إيران: الحكمة.

جمعة سيد يوسف، ١٩٩٠، سيكولوجية اللغة والمرض العقلي، الرياض: مكتبة
الساسلة.

حلمي خليل، ١٩٩٦، مقدمة لدراسة اللغة، الاسكندرية: دار المعرفة الجامعة.

-----، دون سنة، الكلمة دراسة لغوية معجمية. إسكندرية: دار

المعرفة الجامعة.

شهلا حائري حافظة آية الله حائري، المتعة الزواج المؤقت عند الشيعة حالة إيران

١٩٧٨م - ١٩٨٢م. (إيران: دراسة أكاديمية موثقة، ١٩٨٢) من

الشبكة الدولية

صبرى ابراهيم السيد، ١٩٩٥، علم الدلالة إطار الجديد. إسكندرية: دار المعرفة

الجامعة.

فريد عوض حيدر، ١٩٩٩، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقته، القاهرة: مكتبة

النهضة المصرية.

فؤاد إفرام البستاني، ١٩٨٦، منجد الطلاب. لبنان: المكتبة الشرقية.

كمال البشر، ١٩٧٩، دراسات علم اللغة، القسم الثاني، مصر: دار المعارف.

محمد علي الخولى، ١٩٨٢، معجم علم اللغة النظري، لبنان: مكتبة لبنان.

-----، ١٩٨٥، معجم علم اللغة التطبيقي، لبنان: مكتبة لبنان.

محمد مختار عمر، ١٩٨٨، علم الدلالة الطبيعية الثانية، القاهرة: عالم الكتب.

محمود السعران، ١٩٨٨، علم اللغة مقدمة، العرب: دار الفكر العربي.

منى أحمد حامد، ١٩٩١، النيتة السامة شوكران. إيران: مكتبة الشروق الدولية

نيج سري موليا أسيه، ٢٠١٠، البحث الجامعي لكلية العلوم الإنسانية والثقافة

في الجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

Bahasa Inggris

Hymes, D. 1972. *Models of the Interactions of Language and Social Life*. Dalam Jhon J. G. dan Dell Hymes (Ed.), *Direction in Sociolinguistics* New York: Holt, Ricehart and Winstton Inc.

Saeed , John. I. 1997. *Semantics*. Malden: Blackwell Publisher Inc.

Bahasa Indonesia

Ainin, Moh. dan Imam Asrori. 2008. *Semantik Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal Pustaka.

Aminuddin. 1988. *Semantik (Pengantar Studi Tentang Makna)*. Bandung: Sinar Biru.

Arikunto, Suhaimi 2005. *Manajemen Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta,

Brown, G dan Yule, G. 1996. *Analisis Wacana*. Terjemahan oleh I. Soetikno. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

- Bungin, Burhan. 2007. *Metodologi Penelitian Kualitatif: Aktualisasi metodologis ke Arah Ragam Varian Kontemporer*. Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.
- Curtis dan B. Floyd, 1996. *Komunikasi Bisnis dan Profesional*. (Bandung: Remaja Rosdakarya).
- Faisal, Teuku edy. 2007. *Pengesahan Kawin Kontrak pandangan Sunni dan Syi'ah*. Yogyakarta: Pilar Media.
- Mc Fracken dalam Julia Brannen, "Menggabungkan Pendekatan Kualitatif dan Pendekatan Kuantitatif: Sebuah Tinjauan," dalam Julia Brannen (Ed.), *Memadu Metode Penelitian Kualitatif dan Kuantitatif* (Cet: V; Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah IAIN Antasari Samarinda bekerjasama dengan Pustaka Pelajar, 2005)
- Miles, Matthew dan Michale Huberman. 2007. *Analisis Data Kualitatif Buku Sumber tentang metode-metode Baru*. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia.
- Moleong, Loxy L. 2002. *Metode Penelitian kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya karja.
- Murtadho, Ja'far Al-'Amili, 2002. *Nikah Mut'ah dalam Islam*. Surakarta: Yayasan Abna Al Husain.
- Suparno. 1998. *Analisis Wacana, Bahan Ajar Kapita Selekta Bidang Studi*. Tidak diterbitkan. Malang: IKIP Malang.
- Tim penyusun, 2000. *Ensiklopedia Islam*. Jakarta: Pustaka Pelajar.
- Warson, Ahmad Munawwir, 1997. *Almunawwir Kamus Arab-Indonesia*. (Jogjakarta: Pustaka Progressif).
- <http://www.doroob.com>. (juni, 2010)
- <http://faculty.ksu.edu.sa/DrMansour.com>. (Juni, 2010)

<http://translate.googleusercontent.com/> (Nopember, 2010)

<http://www.imdb.com/> (Juni, 2010)

<http://en.wikipedia.org/wiki/> (Juni, 2010)

<http://kargardadadema.blogfa.com/> (Februari, 2011)

<http://guru-umarbakri.blogspot.com/kebahasaan.html> (Juni, 2010)

<http://www.7obiraq.com/vb/t129935> (Juni, 2010)

<http://www.elaosboa.com/> (Oktober , 2010)

<http://forum.mn66.com/t13135.html> (September, 2010)

<http://forum.mn66.com/t13135.html> (September, 2010)

<http://www.ruaa1.net> (Desember, 2010)

<http://www.aljnan.net/> (Februari, 2011)

www.justice.gov.ma/justfamile/mariage.htm (Desember, 2010)

www.member.php? (maret, 2011)

www.index3131.htm (Desember, 2010)

www.islam-love.com. (maret, 2011)